

# Einhell®

## TC-CH 1000

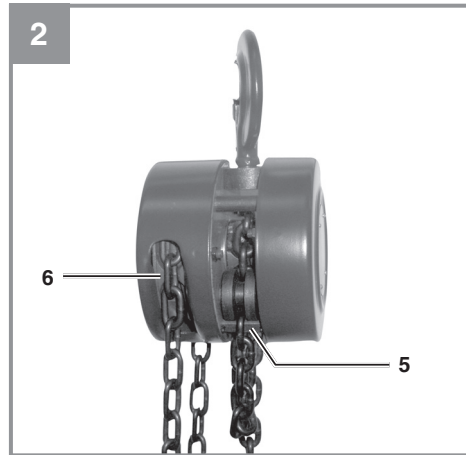
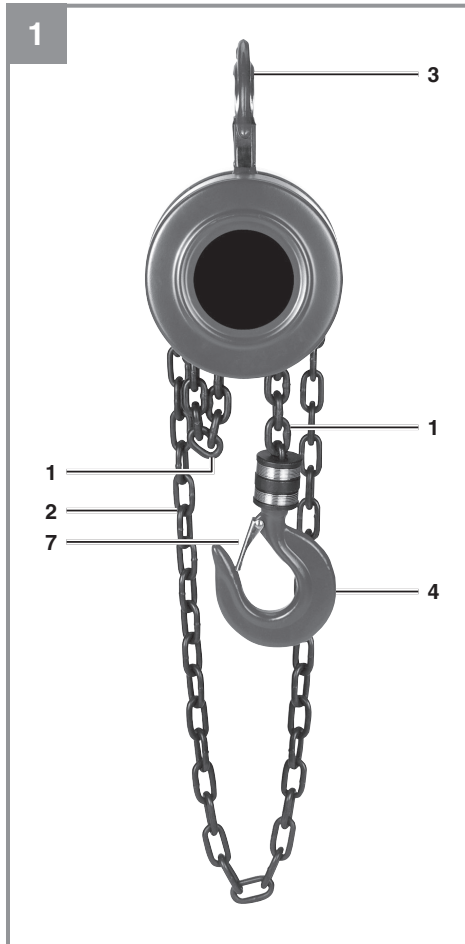
---

<b>D</b>	<b>Originalbetriebsanleitung Kettenflaschenzug</b>	<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones original Polipasto de cadena</b>
<b>GB</b>	<b>Original operating instructions Chain Hoist</b>	<b>SLO</b>	<b>Originalna navodila za uporabo Verižno škripčevje</b>
<b>F</b>	<b>Instructions d'origine Palan à chaîne</b>	<b>H</b>	<b>Eredeti használati utasítás Lánccsigasor</b>
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso originali Paranco a catena</b>	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare originale Palan cu lanț</b>
<b>DK/ N</b>	<b>Original betjeningsvejledning Kædetalje</b>	<b>GR</b>	<b>Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης Πολύσπαστο με αλυσίδες</b>
<b>S</b>	<b>Original-bruksanvisning Kedjelyftblock</b>		
<b>CZ</b>	<b>Originální návod k obsluze Řetězový kladkostroj</b>		
<b>SK</b>	<b>Originálny návod na obsluhu Reťazový kladkostroj</b>		
<b>NL</b>	<b>Originele handleiding Kettingtaket</b>		



Art.-Nr.: 22.501.10

I.-Nr.: 11017



D



**Gefahr!** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen

**Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****Gefahr!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

1. Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität in Zukunft reduzieren kann.
2. Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
3. Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muss mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
4. Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.
5. Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muss trocken gehalten werden.
6. Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
7. Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.
8. Stehen Sie in derselben Stellung und mit demselben Winkel wie das Antriebsrad, wenn Sie die Handkette ziehen. Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
9. Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
10. Keine Personen mit dem Kettenzug heben.
11. Die Last muss fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.
12. Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
13. Wenn die Kette versperrt ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
14. Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last herunterfahren. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
15. Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknottete Kette oder versperrtes Rad verursachen.
16. Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
17. Die Kettenzugfunktion unter sowohl „Last“ als auch „keine Last“ muss vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
18. Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benutzen.
19. Den Kettenzug nie überlasten.
20. Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
21. Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet ist.
22. Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.
23. Benutzen Sie den Kettenflaschenzug nicht in explosiver Umgebung oder feuchten Räumen.

24. Kontrollieren Sie die Lastkette (1), Handkette (2), Befestigungshaken (3), Lasthaken (4), Laststift (5), Antriebsrad (6) und Schnappschloß (7) regelmäßig auf Defekte; speziell auch nach längerer Standzeit.
25. Stellen Sie die Handkette (2) so ein, dass die Umlenkstelle der Handkette (2) auf einer Höhe zwischen 500-1000 mm über dem Boden liegt.
26. Achten Sie auf jegliche während der Verwendung auftretenden Defekte. Bei Auffälligkeiten während der Benutzung Kettenflaschenzug sofort außer Betrieb nehmen.
27. Die Umgebungstemperatur für Betrieb muß zwischen -10°C und +50°C liegen.

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

### 2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Lastkette
2. Handkette
3. Befestigungshaken
4. Lasthaken
5. Lastendstift
6. Antriebsrad
7. Schnappschloß

### 2.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

#### Gefahr!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Originalbetriebsanleitung

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenflaschenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Max. Aufnahmedurchmesser

Befestigungshaken: ..... 22 mm

Max. Aufnahmedurchmesser Lasthaken:.. 22 mm

Nennhebelast:..... 1000 kg

Max. Hubhöhe:..... 2,5 m

Größe Lasthebekette (ISO 3077-T(8)):.. 6 x 18 mm

Gewicht:..... 8,9 kg

Typ Model	Nutzlast (kg) W.L.L (kg)	Kettenstränge Chain falls
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Vor Inbetriebnahme

1. Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.
2. Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muss eine Befestigungsstelle gewählt werden, welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.
3. Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er

während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.

4. Das Schnappschloss am Befestigungshaken, sowie am Lasthaken müssen bei der Bedienung immer geschlossen sein.

## 6. Bedienung

### 6.1 Last heben

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „UP“, der nach oben zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu heben.

### 6.2 Last senken

An der Vorderseite des Kettenflaschenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „DN“, der nach unten zeigt. Ziehen Sie an dieser Seite des Flaschenzuges an der Handkette (2), um die Last zu senken.

#### Vorsicht!

Beim Senken von Lasten kann es zum Erhitzen der Bremse kommen. In diesem Fall die Last langsam und mit ausreichenden Pausen absenken.

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### 7.1 Reinigung und Wartung

1. Um eine möglichst lange Leistungsfähigkeit und Betriebssicherheit des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
2. Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihren Kettenzug vor, dies muss durch einen Fachmann durchgeführt werden.
3. Der Kettenzug muss regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
4. Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.

### 7.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

## 9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

## Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
 unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschickt werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)!

Eine Adresse für alle Fälle!

# [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**ISC**

Garantieabwicklung

Produktinfos

Downloads

Ersatzteilservice

Reparatur

Zubehör

Servicepartner

**ISC**

**International Service Center**

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Telefon: 09951 / 95 920 00 · Telefax: 09951/95 917 00  
E-Mail: [info@einhell.de](mailto:info@einhell.de) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**



GB



**Danger!** - Read the operating instructions to reduce the risk of injury

**Danger!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations****Danger!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

1. The rated load limit must not be exceeded, as overload can damage the chain hoist or reduce the lifting capacity in the future.
2. Do not use electrical appliances to operate the chain hoist. The chain hoist is designed for manual use only.
3. Do not try to repair the load chain. If it is damaged, the load chain should only be replaced by an expert. The load chain must be replaced with a new one of the same welded and hardened steel, in the same size and strength/thickness.
4. The load chain should be greased before use.
5. The brake surfaces must not be greased. The brake must be kept dry
6. Make sure that the load chain has no knots. If there are knots in the load chain, these must be removed before use.
7. Make sure the load chain is hung on the chain pulley before each use.
8. When pulling the hand chain, stand in the same position and angle as the drive wheel. Do not pull at an oblique angle. A secure posture is necessary.
9. Do not lift the load so that it is above any persons. Do not allow any persons to walk underneath the load. If you wish to lift a load, please warn anyone in the surrounding area.
10. Do not lift any persons with the chain hoist.
11. The load must be held firmly in the hook. Try not to lift the load with the point of the load hook.
12. Pull the hand chain evenly, to avoid thrusts or entanglements.
13. If the chain is barred or cannot be pulled further, please stop. Examine and resolve the problem. Do not attempt to use force on the chain hoist. Do not leave the load hanging in the air.
14. Please do not lower the load further than the usable length of the chain. If the chain between the chain wheel and the chain pulley is pulled too tight, this can cause damage.
15. Do not allow the load to come into contact with the chain hoist, otherwise free rotation will be blocked, which could cause damage, knots in the chain or barred wheels.
16. Regular checks and maintenance should be carried out. All damaged or faulty parts must be exchanged by an expert.
17. The chain hoist functioning in both "with load" as well as "without load" modes must be thoroughly and adequately checked.
18. Make sure the load weight is smaller than the stated weight of the chain hoist. If in doubt, do not use the chain hoist.
19. Never overload the chain hoist.
20. Safety procedures, examinations and greasing should be carried out before and during operation. The chain hoist should only be used if it is in proper working order.
21. Always make sure the chain is vertical and straight, and there are no knots.
22. Never pull the hand chain and the load chain at an oblique angle.
23. Do not use the chain block in an explosive environment or damp rooms.
24. Examine the load chain (1), hand chain (2), fastening hook (3), load hook (4), load pin (5), drive wheel (6), and latch lock (7) for defects, especially after longer periods of standstill.
25. Adjust the hand chain (2) so that the point of chain reversal of the hand chain (2) is at a height of between 500 and 1000 mm above the ground.
26. Pay attention to any defects which may have occurred during use. If there are noticeable problems, immediately stop the chain block from operating.
27. The temperature of the surrounding atmosphere must be between -10°C and +50°C in order to operate.

## 2. Layout and items supplied

### 2.1 Layout (Fig. 1/2)

1. Load chain
2. Hand chain
3. Fastening hook
4. Load hook
5. Chain pulley
6. Drive wheel
7. Latch lock

### 2.2 Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

### Danger!

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Original operating instructions

## 3. Proper use

Der Kettenflaschenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Technical data

Max. holding diameter Fastening hook: .... 22 mm  
 Max. holding diameter of the load hook: ... 22 mm  
 Nominal hoisting capacity ..... 1000 kg  
 Max. stroke height: ..... 2.5 m  
 Size of load hoisting chain .....  
 (ISO 3077-T(8)): ..... 6 x 18 mm  
 Weight: ..... 8.9 kg

Type	Load capacity (kg)	Chain band
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Before starting the machine

1. Before you lift a load with the chain hoist, you should make yourself familiar with the "without load" function of the chain hoist.
2. Make sure the chain hoist is securely fastened. Be careful when choosing fastening points. These points must be able to carry double the load. If you are unsure as to whether the chosen point is the right one, please choose a different one.
3. The chain hoist should be fastened so that it cannot change its position during operation.
4. The latch locks which are attached to the fastening hook and the load hook must always be closed during operation

## 6. Operation

### 6.1 Lifting the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing upwards, labelled "UP". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lift the load.

### 6.2 Lowering the load

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing downwards, labelled "DN".

Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lower the load.

### Caution!

The brake can become hot when loads are lowered. In this case, lower the load slowly and with sufficient breaks.

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

### 7.1 Cleaning and maintenance

1. In order to achieve the longest possible operating efficiency and reliability of the chain hoist, remove dirt regularly from your chain hoist, grease the relevant parts thoroughly after use and store the hoist in a dry place.
2. Do not carry out any technical alterations or repairs to the chain hoist; have these carried out by an expert instead.
3. The chain hoist must be regularly examined for damage.
4. The working order of the chain hoist is to be checked regularly.

### 7.2 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

## 9. Storage

Store the equipment and accessories in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes

## Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms apply to consumers only, i.e. natural persons intending to use this product neither for their commercial activities nor for any other self-employed activities. These warranty terms regulate additional warranty services, which the manufacturer mentioned below promises to buyers of its new products in addition to their statutory rights of guarantee. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. The warranty services cover only defects due to material or manufacturing faults on a product which you have bought from the manufacturer mentioned below and are limited to either the rectification of said defects on the product or the replacement of the product, whichever we prefer.  
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
  - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
  - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
  - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. To make a claim under the guarantee, please register the defective device at: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Please keep your bill of purchase or other proof of purchase for the new device. Devices that are returned without proof of purchase or without a rating plate shall not be covered by the guarantee, because appropriate identification will not be possible. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

F



**Danger!** - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures

**Danger !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité****Danger !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

1. La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan ou réduire la capacité de levage dans le futur.
2. N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manœuvrer le palan. Le palan est uniquement conçu pour une commande manuelle.
3. N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
4. Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
5. Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
6. Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun nœud. S'il y a des nœuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
7. Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.
8. Mettez-vous dans la même position et avec le même angle que la roue d'entraînement lorsque vous tirez la chaîne de manœuvre. Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une position stable.
9. Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'autorisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.
10. Ne soulevez personne avec le palan.
11. La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
12. Tirez la chaîne de manœuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
13. Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manœuvrer le palan avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
14. Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
15. Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
16. Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
17. Le fonctionnement du palan doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
18. Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan.
19. Ne surchargez jamais le palan.
20. Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le manœuvre. N'opérez avec le palan que s'il est dans un état réglementaire.
21. Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans nœud.
22. Ne tirez jamais la chaîne de manœuvre et la chaîne de levage en diagonale.
23. N'utilisez pas le palan à chaîne dans un environnement explosif ou dans des salles humides.
24. Contrôlez régulièrement la chaîne porte-charge.

ge (1), la chaîne portative (2), les crochets de fixation (3), le crochet pour la charge (4), la cheville de blocage de la charge (5), la roue d'entraînement (6) et la fermeture à déclic (7) pour détecter d'éventuels défauts, particulièrement après des arrêts prolongés.

25. Réglez la chaîne portative (2) de façon que son point de retour se trouve à une hauteur entre 500 et 1000 mm au-dessus du sol.
26. Faites attention à tout défaut apparaissant pendant l'utilisation. Si quelque chose ne vous semble pas normal pendant que vous utilisez le palan à chaîne, mettez-le immédiatement hors circuit.
27. La température ambiante des entrepôts doit se trouver entre -10°C et 50°C.

## 2. Description de l'appareil et volume de livraison

### 2.1 Description de l'appareil (figure 1/2)

1. Chaîne de levage
2. Chaîne de manœuvre
3. Crochet de fixation
4. Crochet de charge
5. Goupille d'extrémité de charge
6. Roue d'entraînement
7. Loquet

### 2.2 Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

### Danger !

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Mode d'emploi d'origine

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

Le palan à chaîne est un dispositif permettant de lever et de baisser des charges à la verticale.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Données techniques

Diamètre maxi. Crochet de fixation : ..... 22 mm  
 Diamètre maxi. du crochet pour la charge : 22 mm  
 Charge de levage nominale : ..... 1000 kg  
 Hauteur de levée maxi. : ..... 2,5 m  
 Longueur de la chaîne de levage (ISO 3077-T(8)) : ..... 6 x 18 mm  
 Poids : ..... 8,9 kg

Type	Charge utile (kg)	Tronçons de chaîne
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Avant la mise en service

1. Avant de soulever une charge avec le palan, vous devez vous familiariser avec le fonctionnement de votre palan « sans charge ».
2. Il faut veiller à une fixation stable du palan. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
3. Il faut accrocher le palan de telle manière que sa position ne puisse changer pendant



l'utilisation.

4. Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.

## 6. Commande

### 6.1 Lever une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « UP ». La flèche est tournée vers le haut. Pour soulever la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative (2).

### 6.2 Descendre une charge

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « DN ». La flèche est tournée vers le bas. Pour abaisser la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative.

#### Attention !

Le frein peut chauffer lorsque l'on fait descendre une charge. Veuillez dans ce cas, faire descendre la charge lentement et en faisant suffisamment de pauses.

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### 7.1 Nettoyage et maintenance

1. Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.
2. N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
3. Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan.
4. Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan.

### 7.2 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

## 9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

## Bon de garantie

Chère cliente, cher client,  
nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie s'adressent uniquement à des consommateurs, c'est à dire à des personnes physiques qui ne souhaitent ni utiliser ce produit dans le cadre de leur activité industrielle ou artisanale, ni dans le cadre de toute autre activité indépendante. Les conditions de garantie réglementent les prestations de garantie supplémentaires que le fabricant mentionné ci-dessous promet aux acheteurs de ses appareils en supplément de la prestation de garantie légale. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie s'étend exclusivement aux défauts résultant d'une erreur de fabrication ou de matériau d'un appareil neuf du fabricant mentionné ci-dessous et acheté par vos soins. La prestation de garantie se limite selon notre décision soit à la résolution de tels défauts sur l'appareil, soit à l'échange de l'appareil.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.

3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Veuillez garder à disposition la preuve d'achat ou tout autre justificatif de l'achat de votre nouvel appareil. Les appareils envoyés sans les justificatifs correspondants ou sans plaque signalétique sont exclus de la prestation de garantie en raison de l'impossibilité de les enregistrer. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.



**Pericolo!** - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso

### **Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## **1. Avvertenze sulla sicurezza**

### **Pericolo!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

1. La limitazione del carico nominale non deve essere superata, poiché un sovraccarico del paranco a catena può danneggiare il dispositivo o ridurne la capacità di sollevamento in futuro.
2. Non servitevi di dispositivi elettrici per il comando del paranco a catena. Il paranco a catena è concepito esclusivamente per il comando manuale.
3. Non tentate di riparare la catena di carico. In caso di danni la catena di carico deve essere sostituita solo da un tecnico. La catena di carico deve essere sostituita con una nuova dello stesso tipo di acciaio saldato e temprato, con le stesse dimensioni e la stessa portata.
4. Lubrificate la catena di carico prima dell'uso.
5. Le superfici del freno non devono essere lubrificate. Il freno deve essere mantenuto asciutto.
6. Assicuratevi che la catena non presenti nodi. Nel caso che la catena di carico presenti nodi, scioglieteli prima dell'utilizzo.
7. Prima di ogni utilizzo assicuratevi che la catena di carico sia agganciata al perno di fine carico.
8. Quando tirate la catena a mano mantenete la stessa posizione, l'angolazione deve essere la stessa della ruota di azionamento. Non tira-

te con un'angolazione obliqua. Assumete una posizione sicura.

9. Non sollevate il carico al di sopra di persone. Non consentite a nessuno di transitare sotto il carico. Quando desiderate sollevare un carico avvisate le persone nelle immediate vicinanze.
10. Non utilizzate il paranco per il sollevamento di persone.
11. Il carico deve essere saldamente fissato al gancio. Non tentate di sollevare il carico con la punta del gancio di carico.
12. Tirate la catena con movimenti costanti per evitare urti improvvisi o grovigli.
13. Se la catena si blocca o non può più essere tirata interrompete l'operazione. Eseguite un controllo ed eliminate il problema. Non tentate di manovrare il paranco a catena con movimenti violenti. Non lasciate il carico sospeso in aria.
14. Non abbassate il carico oltre la lunghezza utile della catena. Se la catena viene tesa eccessivamente tra la ruota e il perno di fine carico è possibile che si verifichino danni.
15. Fate in modo che il carico non venga in contatto con il paranco a catena, poiché ciò impedisce la libera rotazione e può causare danni, grovigli della catena o il bloccaggio della ruota.
16. Effettuate regolarmente operazioni di controllo e manutenzione. Tutte le parti danneggiate o difettose devono essere sostituite da un tecnico.
17. Prima dell'uso controllare attentamente il corretto funzionamento del paranco a catena sia in condizioni di "carico" che in condizioni di "assenza di carico".
18. Assicuratevi che il peso del carico sia inferiore al peso nominale del paranco a catena. In caso di dubbio non utilizzate il dispositivo.
19. Non sovraccaricate mai il paranco a catena.
20. Effettuate le procedure di sicurezza, i controlli e le lubrificazioni prima e durante l'utilizzo del dispositivo. Utilizzate il paranco solo se esso si trova in condizioni ottimali.
21. Assicuratevi sempre che la catena sia dritta in posizione verticale e che non sia annodata.
22. Non tirate mai la catena a mano e quella di carico con un'angolazione obliqua.
23. Non utilizzate il paranco a catena in luoghi umidi o a rischio di esplosione.
24. Controllate regolarmente che la catena di carico (1), la catena a mano (2), il gancio di fissaggio (3), il gancio di carico (4), il perno di carico (5), la ruota di azionamento (6) e la

- chiusura a scatto (7) non presentino difetti; specialmente dopo una lunga inattività.
25. Impostate la catena a mano (2) in modo che il punto di inversione della catena a mano (2) si trovi ad un'altezza tra i 500 e i 1000 mm da terra.
  26. Fate attenzione a eventuali guasti che potrebbero verificarsi durante l'utilizzo. In caso di anomalie durante l'utilizzo disinserite subito il paranco a catena.
  27. La temperatura ambiente per l'esercizio deve trovarsi tra -10°C e +50°C.

## 2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

### 2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Catena di carico
2. Catena a mano
3. Gancio di fissaggio
4. Gancio di carico
5. Perno di fine carico
6. Ruota di azionamento
7. Serratura a scatto

### 2.2 Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

#### Pericolo!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Istruzioni per l'uso originali

## 3. Utilizzo proprio

Il paranco a catena è un dispositivo per il sollevamento e l'abbassamento verticali di pesi.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Diametro max. sede Gancio di fissaggio .. 22 mm  
 Diametro max. sede del gancio di carico: . 22 mm  
 Carico di sollevamento nominale: ..... 1.000 kg  
 Altezza di corsa massima: ..... 2,5 m  
 Grandezza catena di sollevamento carico (ISO 3077-T(8)): ..... 6 x 18 mm  
 Peso: ..... 8,9 kg

Tipo	Carico utile (kg)	Avvolgimenti della catena
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Prima della messa in esercizio

1. Prima di procedere al sollevamento di un carico con il paranco a catena informatevi bene sul funzionamento del dispositivo in "assenza di carico".
2. Controllate che il dispositivo sia fissato in modo sicuro. Siate molto critici nella scelta del punto di fissaggio: si deve trattare di un punto di fissaggio in grado di reggere la doppia sollecitazione. Se non siete sicuri che il punto scelto sia adatto allo scopo allora sceglietene un altro.
3. Il paranco va fissato in modo che durante l'uso la sua posizione non possa cambiare.
4. Durante il funzionamento le chiusure a scatto sul gancio di fissaggio e sul gancio di carico

devono sempre essere chiuse.

## 6. Uso

### 6.1 Sollevamento del carico

Sulla parte anteriore del paranco a catena è impressa una freccia con denominazione "UP", rivolta verso l'alto. Per sollevare il peso, tirate la catena a mano (2) da questo lato del paranco.

### 6.2 Abbassamento del carico

Sulla parte anteriore del paranco a catena è impressa una freccia con denominazione "DN", rivolta verso il basso. Per abbassare il peso, tirate la catena a mano (2) da questo lato del paranco.

#### Attenzione!

Nell'abbassare i carichi si può surriscaldare il freno. In tal caso abbassate lentamente il carico facendo sufficienti pause.

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### 7.1 Pulizia e manutenzione

1. Per fare sì che il paranco a catena mantenga il più a lungo possibile le caratteristiche di funzionalità e di sicurezza di funzionamento togliete regolarmente lo sporco, lubrificate con attenzione le parti dopo l'uso e tenete il dispositivo in un luogo asciutto.
2. Non effettuate di vostra iniziativa modifiche tecniche o riparazioni; tali lavori devono essere svolti da un tecnico.
3. Il paranco a catena deve essere controllato regolarmente per verificare l'assenza di danni.
4. Controllate inoltre regolarmente che il dispositivo funzioni in modo corretto.

### 7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

## 9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

## Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influenze esterne (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

DK/N



**Fare!** - Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade



**Fare!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger****Fare!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følg anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

1. Den maks. nominelle belastning må ikke overskrides, da overbelastning vil beskadige kædetaljen eller på sigt vil reducere løftekapaciteten.
2. Brug ikke nogen former for elektriske anordninger til at betjene kædetaljen med. Denne kædetalje er udelukkende beregnet til manuel betjening.
3. Forsøg ikke selv at reparere lastkæden. Beskadigede lastkæden, skal skaden udbedres af en fagmand. Lastkæden skal erstattes af en ny kæde af samme type stål (svejsset og hærdet) i samme størrelse og samme tykkelse.
4. Smør lastkæden før brug.
5. Bremseoverfladerne må ikke smøres. Bremsen skal holdes tør.
6. Forvis dig om, at lastkæden ikke har nogen knuder. Er der knuder på lastkæden, skal de løsnes op før brug.
7. Kontroller hver gang før brug, at lastkæden er sat i på lastendetappen.
8. Når du trækker i håndkæden, skal du stå i den samme stilling og i den samme vinkel som drivhjulet. Undgå at trække i en skrå vinkel. Indtag en stabil position.
9. Løft ikke lasten hen over personer. Sørg for, at ingen går ind under lasten. Advar personer i nærheden, når du vil løfte en last.
10. Løft ikke personer med kædetaljen.
11. Lasten skal sidde godt fast på kroen. Forsøg ikke at løfte lasten med spidsen af løftekroen.
12. Trækket i håndkæden skal være jævnt uden pludselige stød eller forviklinger.
13. Ophør med at trække, hvis kæden blokerer eller ikke mere kan trækkes. Find årsagen, og afhjælp problemet. Forsøg ikke at betjene kædetaljen med voldsanvendelse. Lad ikke lasten hænge i luften.
14. Kør ikke lasten længere ned end kædens anvendelige længde. Hvis kæden trækkes for stramt mellem kædehjulet og lastendetappen, kan der opstå beskadigelse.
15. Tillad ikke, at lasten kommer i berøring med kædetaljen, da det vil blokere den frie drejning, hvilket kan føre til beskadigelse, knuder på kæden eller hjulblokade.
16. Gennemfør med jævne mellemrum eftersyn og vedligeholdelse. Alle beskadigede eller fejlbehæftede dele skal skiftes ud af en fagmand.
17. Kædetaljens funktion under såvel „last“ som „ingen last“ skal kontrolleres grundigt før betjening.
18. Forvis dig om, at lastens vægt ligger under kædetaljens nominelle vægt. I tvivlstilfælde må kædetaljen ikke benyttes.
19. Overbelast aldrig kædetaljen.
20. Sikkerhedsprocedurer, funktionskontrol og smøring skal gennemføres før og under betjening. Arbejd kun med kædetaljen, når denne er i fejlfri stand.
21. Vær hele tiden opmærksom på, at kæderne er vertikalt lige og ikke er knudrede.
22. Træk aldrig i håndkæden og lastkæden i en skrå vinkel.
23. Arbejd ikke med kædetaljen i eksplosive atmosfærer eller i fugtige lokaler.
24. Kontroller med jævne mellemrum lastkæde (1), håndkæde (2), fastgørelseskrog (3), løftekrog (4), lasttap (5), drivhjul (6) og snaplås (7) for defekt; navnlig også efter længere tids driftspause.
25. Indstil håndkæden (2) således, at dens vendepunkt befinder sig 500-1000 mm over jorden.
26. Vær hele tiden opmærksom på defekter, der måtte opstå under arbejdet. Sker der noget påfaldende under arbejdet med kædetaljen, skal arbejdet omgående indstilles.
27. Den omgivende temperatur under drift skal ligge mellem -10°C og +50°C.

## 2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang

### 2.1 Produktbeskrivelse (fig. 1/2)

1. Lastkæde
2. Håndkæde
3. Fastgørelseskrog
4. Løftekrog
5. Lastendetap
6. Drivhjul
7. Snaplås

### 2.2 Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

#### Fare!

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Original betjeningsvejledning

## 3. Formålsbestemt anvendelse

Kædetaljen er et arbejdsredskab, der anvendes til lodret løftning og sænkning af laster.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Tekniske data

Maks. diameter for optagelse, fastgørelseskrog: ..... 22 mm  
 Maks. diameter for optagelse, løftekrog: ... 22 mm  
 Nominel løftelast: ..... 1000 kg  
 Maks. løftehøjde: ..... 2,5 m  
 Størrelse løftekæde (ISO 3077-T(8)): ..6 x 18 mm  
 Vægt: .....8,9 kg

Type	Nyttelast (kg)	Kædestreng
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Inden ibrugtagning

1. Inden du første gang løfter en last med kædetaljen, skal du gøre dig fortrolig med, hvordan kædetaljen fungerer „uden last“.
2. Sørg for, at kædetaljen er ordentligt fastgjort. Vær meget kritisk, når du udvælger et fastgørelsessted; det skal kunne holde til den dobbelte belastning. Hvis du ikke er sikker på, at det sted, du har valgt, er egnet, så vælg et andet.
3. Kædetaljen skal fastgøres således, at den ikke kan ændre position under arbejdet.
4. Snaplåsene på fastgørelseskrogen og løftekrogen skal altid være lukkede under betjeningen.

## 6. Betjening

### 6.1 Løftning af last

Foran på kædetaljen er der indpræget en pil med betegnelsen „UP“, som peger op. På denne side af kædetaljen skal du trække i håndkæden (2) for at løfte lasten.

### 6.2 Sænkning af last

Foran på kædetaljen er der indpræget en pil med betegnelsen „DN“, som peger ned. På denne side af kædetaljen skal du trække i håndkæden (2) for at sænke lasten ned.

#### Forsigtig!

Sænkning af last kan føre til opvarmning af bremsen. Sænk i dette tilfælde lasten langsomt og hold en pause indimellem.

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

### 7.1 Rengøring og vedligeholdelse

1. For at bevare kædetaljens ydeevne og driftssikkerhed længst muligt skal snavs med jævne mellemrum fjernes fra kædetaljen, ligesom kædetaljens dele omhyggeligt skal smøres efter brug. Husk også, at kædetaljen skal opbevares tørt.
2. Tekniske ændringer eller reparation må ikke foretages på egen hånd, men skal overlades til en fagmand.
3. Kædetaljen skal med jævne mellemrum efterses for skader.
4. Kædetaljens funktionsevne skal kontrolleres med jævne mellemrum.

### 7.2 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. For at sikre en fagmæssig korrekt bortskaffelse skal produktet indleveres på et affaldsdepot. Hvis du ikke har kendskab til lokalt affaldsdepot, så kontakt din kommune.

## 9. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra iSC GmbH.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

## Garantibevis

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Disse garantibetingelser retter sig udelukkende til forbrugere, dvs. naturlige personer, der hverken vil bruge dette produkt i forbindelse med udøvelse af deres erhvervsmæssige eller andet selvstændigt arbejde. Disse garantibetingelser regulerer ekstra garantiydelser, som nedenstående producent lover købere af sine nye apparater som supplement til den lovfastsatte garanti. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen dækker udelukkende mangler på et nyt apparat fra nedenstående producent, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.  
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
  - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
  - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
  - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Sørg for at have købskvitteringen eller anden form for dokumentation af købet af det nye apparat ved hånden. Apparater, der sendes ind uden passende dokumentation eller uden typeskilt, er udelukket fra garantiydelsen på grund af manglende identificering. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.



**Fara!** - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador

**Fara!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar****Fara!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

1. Begränsningen för nominell last får inte överskridas, då en överbelastning skulle skada kättingstäljan eller i framtiden kan förminska lyftningseffektiviteten.
2. Använd inga elektriska anordningar, för att betjäna kättingstäljan. Denna kättingstälja är bara avsedd för manuell manövrering.
3. Försök inte att reparera lastkättingen. Om den skadas, får lastkättingen bara bytas ut av en fackman. Lastkättingen måste bytas ut mot en ny kätting av samma svetsade och härdade stål i samma storlek och samma styrka.
4. Var vänlig och smörj lastkättingen före användning.
5. Bromsytorna får inte smörjas. Bromsen måste hållas torr.
6. Försäkra er om, att lastkättingen inte har några knutar. Ifall det finns knutar på lastkättingen, måste dessa före användning lösas upp.
7. Försäkra er om, att lastkättingen före varje användning är inhängd i lastpinnen.
8. Stå i samma ställning och med samma vinkel som drivhjulet, när ni drar i handkättingen. Var vänlig och dra inte i en sned vinkel. Man bör inta en säker ställning.
9. Lasten bör inte lyftas över personer. Ingen får tillåtas att gå in under lasten. När ni vill lyfta en last, var vänlig och varna alla personer inom den närmaste omgivningen.
10. Inga personer får lyftas med kättingstäljan.
11. Lasten måste sitta stabilt på kroken. Försök inte lyfta lasten med lyftkrokens spets.
12. Handkättingen bör dras jämnt för att undvika plötsliga stötar eller trassel.
13. När kättingen är spärrad eller inte kan dras vidare, var vänlig och sluta. Kontrollera och undanröj problemet. Försök inte att använda kättingstäljan med våld. Lasten får inte hänga kvar i luften.
14. Var vänlig och kör inte ner lasten över kättingens brukbara längd. Om kättingen dras för spänt mellan brytskivan för kedjan och lastpinnen, kan skador uppstå.
15. Tillåt inte, att lasten kommer i kontakt med kättingstäljan, annars blockeras den fria rotationen och det kan förorsaka skador, en kätting med knutar eller ett spärrat hjul.
16. Regelbunden kontroll och underhåll bör utföras. Alla skadade eller felaktiga delar måste bytas ut av en fackman.
17. Kättingstäljans funktion under både „last“ och „ingen last“ måste före användning kontrolleras tillräckligt grundligt.
18. Försäkra er om, att lastvikten är mindre än kättingstäljans nominella vikt. I tveksamma fall, var vänlig och använd inte längre kättingstäljan.
19. Kättingstäljan bör aldrig överbelastas.
20. Säkring, granskning och smörjning bör utföras före och under användning. Kättingstäljan får bara användas, om den befinner sig i vederbörligt tillstånd.
21. Försäkra er alltid om, att kättingarna är vertikalt raka, och inte har knutar.
22. Handkättingen och lastkättingen får aldrig dras i en sned vinkel.
23. Använd kättingstäljan inte i explosiv omgivning eller i fuktiga utrymmen.
24. Kontrollera regelbundet om lastkättingen (1), handkättingen (2), spännhaken (3), lyftkroken (4), lastpinnen (5), drivhjulet (6) och fjäderläset (7) har defekter; speciellt även efter en längre brukstid.
25. Inställ handkättingen (2) så, att handkättingens (2) vridning befinner sig på en höjd mellan 500-1000 mm över marken.
26. Ge akt på varje defekt som förekommer under användningen. Om någonting väcker uppmärksamhet under användningen bör kättingstäljan genast tas ur bruk.
27. Omgivningens temperatur bör för användningen vara mellan -10°C och +50°C.

## 2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

### 2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Lastkätting
2. Handkätting
3. Spännhake
4. Lyftkrok
5. Lastpinne
6. Drivhjul
7. Fjäderlås

### 2.2 Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garanti tiden har gått ut.

#### Fara!

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Original-bruksanvisning

## 3. Ändamålsenlig användning

Kättingtaljan är en anordning för vinkelrätt lyftande och sänkande av laster.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 4. Tekniska data

Max. upptagningsdiameter Spännhake: ... 22 mm  
 Max. upptagningsdiameter lyftkrok: ..... 22 mm  
 Nominell lyftlast: ..... 1000 kg  
 Max. lyfthöjd: ..... 2,5 m  
 Storlek lastlyftkätting (ISO 3077-T(8)): 6 x 18 mm  
 Vikt: .....8,9 kg

Typ	Nyttolast (kg)	Kedjesträngar
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Före idrifttagning

1. Innan ni lyfter en last med kättingstaljan, bör ni bekanta er med er kättingstaljas funktion „utan last“.
2. Man bör fästa stor vikt vid en säker fästning av kättingstaljan. Var vid valet av ert fästningsställe mycket kritisk, det måste väljas ut ett fästningsställe, som håller stånd mot den dubbla belastningen. Om ni inte är säkra på, att det utvalda stället är det rätta, var då så vänlig och välj ut ett annat ställe.
3. Kättingstaljan bör befästas så, att den under användning inte kan ändra sin position.
4. Fjäderlåset i spännhaken samt i lyftkroken måste vid användning alltid vara stängt.

## 6. Användning

### 6.1 Lyfta last

På kättingtaljans framsida befinner sig en ingraverad pil med beteckningen „UP“, som visar uppåt. Dra på denna sida av taljan i handkättingen (2), för att lyfta lasten.

### 6.2 Sänka last

På kättingtaljans framsida befinner sig en ingraverad pil med beteckningen „DN“, som visar nedåt. Dra på denna sida av taljan i handkättingen (2), för att sänka lasten.

#### Obs!

När laster sänks ned kan bromsen värmas upp. I sådana fall ska lasten sänkas långsamt och med tillräckliga pauser.

## 7. Rengöring, underhåll och beställning av reservdelar

### 7.1 Rengöring och underhåll

1. För att uppnå en så långvarig effektivitet och funktionssäkerhet som möjligt av kättingstäljan, bör ni regelbundet avlägsna smuts från er kättingstälja, omsorgsfullt fetta in delarna efter användning och lagra den på ett torrt ställe.
2. Utför själv inga tekniska förändringar eller reparationer av er kättingstälja, detta måste göras av en fackman.
3. Kättingstäljan måste regelbundet kontrolleras på skador.
4. Kättingstäljans korrekta funktion bör regelbundet granskas.

### 7.2 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från iSC GmbH.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Defekta produkter får inte kastas i hushållssoporna. Lämna in produkten till ett insamlingsställe i din kommun för professionell avfallshantering. Hör efter med din kommun om du inte vet var närmsta insamlingsställe finns.

## 9. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.



## Garantibevis

Bästa kund,  
våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. Dessa garantivillkor vänder sig enbart till konsumenter, dvs. naturliga personer som inte har för avsikt att använda denna produkt i kommersiellt syfte eller inom egen verksamhet. Dessa garantivillkor reglerar ytterligare garantitjänster som nedanstående tillverkare erbjuder köpare av nya produkter. Dessa tjänster är en komplettering till den lagstadgade garantin. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Produkten som du har köpt ska vara ny och härstamma från nedanstående tillverkare. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
  - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
  - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
  - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage.
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se till att du har sparat på kvittot eller ett annat köpebevis som påvisar att du har köpt denna produkt i nytt skick. Produkter som sänds in utan köpebevis eller utan märkskylt täcks inte av våra garantitjänster eftersom de inte kan identifieras. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

CZ



**Nebezpečí!** - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze

**Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny****Nebezpečí!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

1. Mez jmenovité nosnosti nesmí být překročena, protože přetížení může řetězový kladkostroj poškodit nebo do budoucna snížit zvedací kapacitu.
2. Pro obsluhu řetězového kladkostroje nepoužívejte žádná elektrická zařízení. Tento řetězový kladkostroj je koncipován pouze pro ruční ovládání.
3. Nesnažte se opravovat nosný řetěz. V případě poškození smí být nosný řetěz vyměněn pouze odborníkem. Nosný řetěz musí být vyměněn za nový řetěz ze stejné svařované a tvrzené oceli o stejné velikosti a stejné síle.
4. Nosný řetěz před použitím prosím namazat.
5. Povrchy brzdy nesmí být mazány. Brzda musí být udržována v suchém stavu.
6. Zkontrolovat, zda se na nosném řetězu nevytvořil uzel. Pokud se na nosném řetězu vyskytnou uzly, musí být před použitím odstraněny.
7. Zkontrolovat, zda je nosný řetěz před každým použitím zavěšen na koncovém nosném kolíku.
8. Taháte-li za řetěz ručního pohonu, stůjte ve stejné poloze a stejném úhlu jako hnací kolo. Netahejte prosím pod šikmým úhlem. Je třeba zaujmout bezpečnou pozici.
9. Břemeno nikdy nezvedat nad osobami. Nikomu nedovolit vstup pod břemeno. Pokud chcete zvedat břemeno, varujte prosím osoby v okolí.
10. Řetězovým kladkostrojem nezvedat osoby.
11. Břemeno musí na háku pevně držet. Nepokoušejte se zvedat břemeno špičkou háku.
12. Za řetěz ručního pohonu tahat rovnoměrně, aby se zabránilo náhlým nárazům nebo zauzlením.
13. Pokud je řetěz vzpříčený nebo již nemůže být dál tažen, přestaňte prosím. Zkontrolujte situaci a problém odstraňte. Nesnažte se řetězový kladkostroj obsluhovat násilím. Břemeno nenechávat viset ve vzduchu.
14. Nespouštějte prosím břemeno dolů níže, než je použitelná délka řetězu. Pokud je řetěz mezi řetězovým kolem a koncovým nosným kolíkem moc napnut, může dojít k poškozením.
15. Nedovolte, aby se břemeno dostalo do styku s řetězovým kladkostrojem, jinak je blokováno volné otáčení a může způsobit poškození, zauzlený řetěz nebo zablokované kolo.
16. Provádět pravidelné kontroly a údržbu. Všechny poškozené nebo vadné díly musí být vyměněny odborníkem.
17. Funkce řetězového kladkostroje musí být před začátkem práce dostatečně důkladně zkontrolována jak „při zátěži“, tak „bez zátěže“.
18. Zajistit, aby byla hmotnost břemena nižší, než je jmenovitá hmotnost řetězového kladkostroje. V případě pochybnosti řetězový kladkostroj nepoužívat.
19. Řetězový kladkostroj nikdy nepřetěžovat.
20. Bezpečnostní manipulace, kontroly a mazání provádět před a během obsluhy. Řetězový kladkostroj provozovat pouze tehdy, když je v řádném stavu.
21. Vždy zkontrolovat, zda jsou řetězy vertikálně rovné a nezauzlené.
22. Za řetěz ručního pohonu a nosný řetěz nikdy netahat pod šikmým úhlem.
23. Řetězový kladkostroj nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo vlhkých prostorách.
24. Pravidelně kontrolujte nosný řetěz (1), řetěz ručního pohonu (2), upevňovací hák (3), závěsný hák (4), nosný kolík (5), hnací kolo (6) a zapadací zámek (7) na výskyt defektů; speciálně po delším nepoužívání.
25. Řetěz ručního pohonu (2) nastavte tak, aby vratné místo řetězu ručního pohonu (2) leželo ve výši mezi 500 - 1000 mm nad zemí.
26. Dbejte na veškeré, během provozu se vyskytnouší, defekty. Při nesrovnalostech při

používání řetězový kladkostroj ihned odstavit z provozu.

27. Teplota okolí při provozu musí ležet mezi -10 °C a +50 °C.

## 2. Popis přístroje a rozsah dodávky

### 2.1 Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Nosný řetěz
2. Řetěz ručního pohonu
3. Upevňovací hák
4. Závěsný hák
5. Koncový nosný kolík
6. Hnací kolo
7. Zapadací zámek

### 2.2 Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

#### Nebezpečí!

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Originální návod k obsluze

## 3. Použití podle účelu určení

Řetězový kladkostroj je zařízení určené na svislé zvedání a spouštění břemen.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 4. Technická data

Max. průměr pro upevnění upevňovacího háku: ..  
..... 22 mm  
Max. průměr pro upevnění na závěsném háku: ...  
..... 22 mm  
Jmenovitá zátěž: ..... 1000 kg  
Max. výška zdvihu: ..... 2,5 m  
Velikost řetězu na zdvihání břemen .....  
(ISO 3077-T(8)): ..... 6 x 18 mm  
Hmotnost: ..... 8,9 kg

Typ	Užitečná nosnost (kg)	Řetězové pásy
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Před uvedením do provozu

1. Než začnete řetězovým kladkostrojem zvedat břemeno, měli byste se s funkcí řetězového kladkostroje seznámit „bez břemena“.
2. Je třeba dbát na bezpečné upevnění řetězového kladkostroje. Buďte při volbě místa upevnění velmi kritičtí, musí být zvoleno takové místo upevnění, které unese dvakrát tak velkou zátěž. Pokud si nejste jisti, zda je zvolené místo správné, vyberte místo jiné.
3. Řetězový kladkostroj upevnit tak, aby nemohl během práce změnit svoji pozici.
4. Zapadací zámky na upevňovacím háku a na závěsném háku musí být při práci vždy zavřeny.

## 6. Obsluha

### 6.1 Zvedání břemen

Na přední straně řetězového kladkostroje se nalézá vyrytá šipka s označením „UP“, ukazující směrem nahoru. Na zvednutí břemena tahejte za řetěz ručního pohonu (2) na této straně řetězového kladkostroje.

### 6.2 Spouštění břemen

Na přední straně řetězového kladkostroje se nalézá vyrytá šipka s označením „DN“, ukazující směrem dolů. Na spuštění břemena tahejte za řetěz ručního pohonu (2) na této straně řetězového kladkostroje.

**Pozor!**

Při spouštění zátěží může dojít k zahřátí brzd. V takovém případě provádějte spouštění pomalu a s dostatečnými přestávkami.

## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### 7.1 Čištění a údržba

1. Abyste zachovali pokud možno dlouhou provozuschopnost a bezpečnost řetězového kladkostroje, odstraňujte z něho pravidelně nečistoty, součásti po použití pečlivě namažte tukem a uložte ho na suchém místě.
2. Neprovádějte sami žádné technické změny nebo opravy na vašem řetězovém kladkostroji, toto musí být provedeno odborníkem.
3. Řetězový kladkostroj musí být pravidelně kontrolován, zda nevykazuje poškození.
4. Řádná funkce řetězového kladkostroje musí být pravidelně kontrolována.

### 7.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávkce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

## 9. Skladování

Składujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazník,  
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky jsou určeny výlučně pro spotřebitele, tzn. fyzické osoby, které tento výrobek nebudou používat ani v rámci své profesní, ani jiné výdělečně činné aktivity. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky, které níže uvedený výrobce poskytuje kupujícím nových přístrojů navíc k zákonné záruce. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na vámi zakoupeném novém přístroji níže uvedeného výrobce, které jsou způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podmínkách nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použitím neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků na poskytnutí záruky nahlaste prosím váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Mějte připravenou nákupní účtenku nebo jiné doklady o vašem nákupu. Přístroje, které jsou zaslány bez odpovídajících dokladů a bez typového štítku, jsou ze záručního plnění vyloučeny z důvodu nedostatečné možnosti jednoznačného přiřazení. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

SK



**Nebezpečenstvo!** - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu

**Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny****Nebezpečenstvo!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

1. Nesmie sa prekročiť hranica nominálnej nosnosti, pretože sa pri preťažení môže poškodiť reťazový kladkostroj alebo sa v budúcnosti môže znížiť zdvihová kapacita.
2. Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia na obsluhu reťazového kladkostroja. Tento reťazový kladkostroj je určený len na ručnú obsluhu.
3. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nosnú reťaz opravovať. V prípade poškodenia môže byť nosná reťaz vymenená len zaškoleným odborníkom. Nosná reťaz sa musí vymeniť za novú reťaz z rovnakej zvaranej a tvrdenej ocele s rovnakou veľkosťou a rovnakou silou.
4. Nosnú reťaz pred použitím prosím namazať.
5. Povrch bŕzd sa nesmie namazať. Brzda sa musí udržiavať v suchom stave.
6. Zabezpečiť, aby nosná reťaz nemala žiadne uzly. Ak sa na nosnej reťazi nachádzajú uzly, musia sa pred použitím rozviazať.
7. Zabezpečiť, aby sa nosná reťaz pred každým použitím zavesila na nosný koncový kolík.
8. Postavte sa do tej istej polohy a pod rovnakým uhlom ako hnacie koleso, keď ťaháte ručnú reťaz. Neťahajte prosím pod šikmým uhlom. Je potrebné zaujať bezpečnú polohu.
9. Náklad nezdvíhať ponad osoby. Nikto nesmie vstupovať pod náklad. Ak chcete zdvíhať nejaký náklad, prosím upozornite osoby nachádzajúce sa v blízkosti.
10. S reťazovým kladkostrojom nezdvíhať osoby.
11. Náklad musí byť pevne zachytený v háku. Nepokúšajte sa náklad zdvíhať za špičku nosného háku.
12. Ručnú reťaz ťahať rovnomerne, aby sa zabránilo náhlym nárazom alebo zamotaniu.
13. Ak sa reťaz zablokuje alebo sa už nedá ďalej ťahať, okamžite prosím prestaňte. Skontrolujte a odstráňte problém. Nepokúšajte sa reťazový kladkostroj obsluhovať násilím. Náklad nenechávať visieť vo vzduchu.
14. Prosím nespúšťajte náklad ďalej ako cez použiteľnú dĺžku reťaze. Ak sa reťaz príliš silno zatiahne medzi reťazové koleso a nosný koncový kolík, môže to spôsobiť poškodenia.
15. Nedovoľte, aby sa náklad dostal do kontaktu s reťazovým kladkostrojom, pretože sa zablokuje voľné otáčanie a môže to spôsobiť poškodenia, zauzlenie reťaz alebo zablokované koleso.
16. Vykonávať pravidelnú kontrolu a údržbu. Všetky poškodené a chybné diely musia byť vymenené odborníkom.
17. Obsluha musí dostatočne dôkladne skontrolovať funkčnosť reťazového kladkostroja tak „pod záťažou“ ako aj „bez záťaže“.
18. Zabezpečiť, aby bola nosnosť záťaže menšia ako nominálna hmotnosť reťazového kladkostroja. V prípade pochybností reťazový kladkostroj prosím nepoužívať.
19. Reťazový kladkostroj nepreťažovať.
20. Pred a počas obsluhy vykonávať bezpečnostné postupy, kontroly a mazania. Reťazový kladkostroj obsluhovať len vtedy, ak sa nachádza v dobrom stave.
21. Vždy sa ubezpečiť, aby boli reťaze priamo zvislo a neboli zauzlené.
22. Ručnú reťaz a nosnú reťaz nikdy neťahajte v šikmom uhle.
23. Reťazový kladkostroj nepoužívať vo výbušnom prostredí ani vo vlhkých miestnostiach.
24. Pravidelne kontrolujte nosnú reťaz (1), ručnú reťaz (2), upevňovací hák (3), nosný hák (4), nosný kolík (5), hnacie koleso (6) a zapadací zámok (7) na poškodenia, obzvlášť aj po dlhšej dobe státia.
25. Nastavte ručnú reťaz (2) tak, aby sa miesto ohybu ručnej reťaze (2) nachádzalo vo výške od 500 do 1000 mm nad zemou.
26. Dbajte na akékoľvek chyby, ktoré sa vyskytnú



počas používania. Ak by sa počas používania vyskytlo čokoľvek nápadné, reťazový kladkostroj okamžite vyradiť z prevádzky.

27. Prevádzková teplota prostredia sa musí pohybovať medzi  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## 2. Popis prístroja a objem dodávky

### 2.1 Popis prístroja (obr. 1/2)

1. Nosná reťaz
2. Ručná reťaz
3. Upevňovací hák
4. Nosný hák
5. Nosný koncový kolík
6. Hnacie koleso
7. Zapadací zámok

### 2.2 Objem dodávky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

#### Nebezpečenstvo!

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

- Originálny návod na obsluhu

## 3. Správne použitie prístroja

Reťazový kladkostroj je zariadenie na zvislé zdvíhanie a spúšťanie nákladov.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa

prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 4. Technické údaje

Max. priemer upnutia upevňovacieho háku: ..... 22 mm  
 Max. priemer upnutia nosného háku: ..... 22 mm  
 Nominálna zdvihová nosnosť: ..... 1000 kg  
 Max. výška zdvihu: ..... 2,5 m  
 Veľkosť nosnej zdvihovej reťaze (ISO 3077-T(8)): ..... 6 x 18 mm  
 Hmotnosť: ..... 8,9 kg

Typ	Užitočné zaťaženie (kg)	Reťazové zväzky
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Pred uvedením do prevádzky

1. Skôr než začnete s reťazovým kladkostrojom zdvíhať nejaký náklad, mali by ste sa oboznámiť s funkciou vášho kladkostroja „bez záťaže“.
2. Je potrebné dbať na bezpečné upevnenie reťazového kladkostroja. Pri výbere vášho upevňovacieho miesta buďte obzvlášť kritickí, musí sa vybrať také upevňovacie miesto, ktoré odolá dvojnásobnej záťaži. Ak si nie ste istí, či je zvolené miesto to správne, vyberte prosím iné miesto.
3. Reťazový kladkostroj sa musí tak upevniť, aby počas používania nemohol zmeniť svoju polohu.
4. Zapadací zámok na upevňovacom háku ako aj na nosnom háku musí byť počas obsluhy vždy zatvorený.

## 6. Obsluha

### 6.1 Zdvíhanie nákladu

Na prednej strane reťazového kladkostroja sa nachádza vyznačená šípka s označením „UP“, ktorá smeruje nahor. Ťahajte na tejto strane reťazového kladkostroja za ručnú reťaz (2), aby ste zdvihli náklad.

## 6.2 Spúšťanie nákladu

Na prednej strane reťazového kladkostroja sa nachádza vyznačená šípka s označením „DN“, ktorá smeruje nadol. Ťahajte na tejto strane reťazového kladkostroja za ručnú reťaz (2), aby ste náklad spustili.

### Opatrne!

Pri spúšťaní bremien môže dôjsť k zohriatiu brzdy. V tom prípade spúšťajte bremeno pomaly a s dostatočnými prestávkami.

## 7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

### 7.1 Čistenie a údržba

1. Aby ste zachovali čo najdlhšiu možnú výkonnosť a prevádzkovú bezpečnosť reťazového kladkostroja, pravidelne odstraňujte nečistoty z vášho reťazového kladkostroja, po použití dôkladne namažte diely a uskladnite ho na suchom mieste.
2. Sami nevykonávajte žiadne zmeny ani opravy na vašom reťazovom kladkostroji, smie to vykonávať iba odborník.
3. Reťazový kladkostroj sa musí pravidelne kontrolovať, či nie je poškodený.
4. Pravidelne sa musí kontrolovať správna funkčnosť reťazového kladkostroja.

### 7.2 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

## 9. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

## Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky sa týkajú výlučne štandardných spotrebiteľov, t.j. takých osôb, ktoré tento výrobok nechcú používať na účely v rámci svojich remeselníckych činností ani na iné samostatne zárobkové činnosti. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenia, ktoré nižšie uvedený výrobca poskytuje kupujúcim svojich nových prístrojov dodatočne k zákonnej záruke. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na Vami zakúpenom novom prístroji nižšie uvedeného výrobcu, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia sa obmedzuje na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji alebo výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodpornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravne poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosíme, aby ste mali k dispozícii účtenku alebo iné doklady o zakúpení nového prístroja. Prístroje, ktoré budú zaslané bez príslušných dokladov alebo bez typového štítku, budú vylúčené zo záručného plnenia kvôli nedostatočnej možnosti identifikácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

NL



**Gevaar!** - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen

**Gevaar!**

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsaanwijzingen****Gevaar!**

**Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

1. De nominale lastbegrenzing mag niet worden overschreden omdat door overbelasting schade aan de kettingtakel kan worden berekend of de hefcapaciteit in het vervolg kan worden verminderd.
2. Gebruik geen elektrische inrichtingen om de kettingtakel te bedienen. Deze kettingtakel is alleen bedoeld om manueel te worden bediend.
3. Probeer nooit de lastketting te herstellen. In geval van beschadiging mag de lastketting enkel door een vakman worden vervangen. De lastketting moet worden vervangen door een nieuwe ketting van hetzelfde gelaste en geharde staal van identieke grootte en sterkte.
4. Gelieve de lastketting vóór gebruik te smeren.
5. De remoppervlakken mogen niet worden gesmeerd. De rem moet droog worden gehouden.
6. Vergewis u er zich van dat de lastketting geen knopen bevat. Zijn er wel knopen in de lastketting dienen die vóór gebruik te worden ontward.
7. Zorg ervoor dat de lastketting vóór elk gebruik aan de lasteindpen is vastgehaakt.
8. Ga in dezelfde positie en in dezelfde hoek als het aandrijfwiel staan als u aan de handketting trekt. Gelieve niet in een schuine hoek te trekken. U dient een veilige positie in te nemen.
9. De last niet boven personen heffen. Sta niemand toe om onder de last te gaan staan. Als u een last wilt heffen dient u omstanders in de omgeving te waarschuwen.
10. Geen personen met de kettingtakel heffen.
11. De last moet veilig en vast door de haak worden gehouden. Probeer niet de last met de top van de lasthaak te heffen.
12. Handketting gelijkmatig trekken om onverhoedse stoten of verwarringen te voorkomen.
13. Als de ketting blokkeert of niet verder kan worden getrokken, stop dan met heffen. Controleer en verhelp het probleem. Probeer niet de kettingtakel met geweld te bedienen. De last niet in de lucht laten hangen.
14. De last niet verder dan de bruikbare lengte van de ketting neerlaten. Als de ketting tussen het kettingwiel en de lasteindpen te strak wordt getrokken kunnen beschadigingen worden veroorzaakt.
15. Sta niet toe dat de last met de kettingtakel in aanraking komt anders wordt de vrije draaiing geblokkeerd en kan schade worden berokkend, alsmede de ketting in de war raken of het wiel blokkeren.
16. Het gereedschap regelmatig controleren en onderhouden. Alle beschadigde of defecte onderdelen dienen door een vakman te worden vervangen.
17. De kettingtakelfunctie dient zowel "onder last" alsook "zonder last" grondig te worden gecontroleerd alvorens het gereedschap te bedienen.
18. Zorg er altijd voor dat het lastgewicht kleiner is dan het nominale gewicht van de kettingtakel. In geval van twijfel de kettingtakel niet gebruiken.
19. De kettingtakel nooit overbelasten.
20. Veiligheidsprocedure, controles en smeringen vóór en tijdens de bediening uitvoeren. Bedien de kettingtakel alleen als hij in een behoorlijke staat verkeert.
21. Zorg er altijd voor dat de kettingen verticaal recht en niet geknoot zijn.
22. De handketting en de lastketting nooit in een schuine hoek trekken.
23. Gebruik de kettingtakel niet in een explosieve omgeving of in vochtige ruimtes.
24. Controleer de lastketting (1), handketting (2), bevestigingshaak (3), lasthaak (4), lastpen (5), het aandrijfwiel (6) en het snapslot (7) regelmatig op defecten, vooral ook na een vrij lange standtijd.

25. Stel de handketting (2) zodanig af dat het keerpunt van de handketting (2) 500 tot 1000 mm boven de grond ligt.
26. Let op alle defecten die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen. Bij anomalieën tijdens het gebruik de kettingtakel onmiddellijk buiten bedrijf stellen.
27. De omgevingstemperatuur dient tijdens het werken met het gereedschap tussen -10°C en +50° C te liggen.

## 2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang

### 2.1 Beschrijving van het gereedschap (fig. 1/2)

1. Lastketting
2. Handketting
3. Bevestigingshaak
4. Lasthaak
5. Lasteindpen
6. Aandrijf wiel
7. Snapslot

### 2.2 Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

#### Gevaar!

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

- Originele handleiding

## 3. Reglementair gebruik

De kettingtakel is een inrichting om lasten verticaal te heffen en neer te laten.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 4. Technische gegevens

Max. opnamediameter Bevestigingshaak: 22 mm  
 Max. opnamediameter lasthaak: ..... 22 mm  
 Nominale heflast: ..... 1000 kg  
 Max. hijshoogte: ..... 2,5 m  
 Grootte lasthefketting (ISO 3077-T(8)): 6 x 18 mm  
 Gewicht: ..... 8,9 kg

Type	Nuttige belasting (kg)	Kettingstrenten
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Vóór inbedrijfstelling

1. Voordat u met de kettingtakel een last gaat heffen dient u zich vertrouwd te maken met de werking van uw kettingtakel "zonder last".
2. U dient voor een veilige bevestiging van de kettingtakel te zorgen. Wees bij de keuze van uw bevestigingspunt heel kritisch; u dient een bevestigingspunt te kiezen dat de dubbele belasting weerstaat. Als u niet zeker bent of de gekozen plaats de juiste is, kies dan beter voor een andere plaats.
3. De kettingtakel dient te worden vastgemaakt zodat hij tijdens het gebruik niet van positie kan veranderen.
4. Het snapslot aan de bevestigingshaak alsmede aan de lasthaak moeten bij de bediening

steeds gesloten zijn.

## 6. Bediening

### 6.1 Last heffen

Aan de voorkant van de kettingtakel bevindt zich een ingeslagen pijl met de benaming "UP" die omhoog wijst. Trek aan deze kant van de kettingtakel aan de handketting (2) om de last te lichten.

### 6.2 Last neerlaten

Aan de voorkant van de kettingtakel bevindt zich een ingeslagen pijl met de benaming "DN" die omlaag wijst. Trek aan deze kant van de kettingtakel aan de handketting (2) om de last neer te laten.

### Voorzichtig!

Bij het neerlaten van lasten kan de rem verhit raken. In dit geval de last langzaam en met voldoende pauzes neerlaten.

## 7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

### 7.1 Reiniging en onderhoud

1. Om de capaciteit en de bedrijfszekerheid van uw kettingtakel zo lang mogelijk te behouden dient u uw kettingtakel regelmatig van vuil te ontdoen, de onderdelen na gebruik zorgvuldig met vet in te smeren en de kettingtakel op een droge plaats op te bergen.
2. Voer zelf geen technische veranderingen of herstellingen aan uw kettingtakel uit; dergelijke werkzaamheden dienen door een vakman te worden verricht.
3. De kettingtakel dient regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd.
4. De behoorlijke werkwijze van de kettingtakel dient regelmatig te worden gecontroleerd.

### 7.2 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

## 9. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van iSC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

## Garantiebewijs

Geachte klant,  
onze producten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt dit ons ten zeerste en vragen u zich te wenden tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het vermelde servicetelefoonnummer. Voor eisen in verband met het recht garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden zijn uitsluitend gericht aan de gebruikers, d.w.z. natuurlijke personen die dit product niet in het kader van hun ambachtelijke noch van een andere zelfstandige activiteit willen gebruiken. Deze garantievoorwaarden regelen aanvullende garantieprestaties, die de hieronder genoemde fabrikant kopers van zijn nieuwe apparaten toezegt in aanvulling tot de wettelijke garantie. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor u gratis.
2. De garantieprestatie geldt uitsluitend voor gebreken aan een door u aangekocht nieuw apparaat van de hieronder genoemde fabrikant die aantoonbaar berusten op een materiaal- of productiefout, en is naar onze keuze beperkt tot het verhelpen van zulke gebreken aan het apparaat of de vervanging ervan.  
Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Van een garantiecontract is derhalve geen sprake, als het apparaat binnen de garantieperiode in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven werd ingezet of aan een daarmee gelijk te stellen belasting werd blootgesteld.
3. Van onze garantie zijn uitgesloten:
  - Schade aan het apparaat als gevolg van niet-inachtneming van de montagehandleiding of op grond van ondeskundige installatie, als gevolg van niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing (zoals bijv. door aansluiting aan een verkeerde netspanning of stroomsoort) of niet-inachtneming van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften, door blootstelling van het apparaat aan abnormale omgevingsvoorwaarden of door nalatig onderhoud en verzorging.
  - Schade aan het apparaat als gevolg van misbruik of ondeskundige toepassingen (zoals bijv. overbelasting van het apparaat of de inzet van niet toegelaten gereedschappen of toebehoren), binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals bijv. zand, stenen of stof, transportschade), gebruik van geweld of als gevolg van externe invloeden (zoals bijv. schade door vallen).
  - Schade aan het apparaat of aan delen van het apparaat die valt te herleiden tot slijtage als gevolg van gebruik, en als gevolg van normale of andere natuurlijke slijtage.
4. De garantieperiode bedraagt 24 maanden en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het indienen van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt niet tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Gelieve om een garantieclaim in te dienen het defecte apparaat aan te melden onder: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Houd het aankoopbewijs of een ander bewijs van uw aankoop van het nieuwe apparaat bij de hand. Apparaten die zonder bijhorende bewijzen of zonder typeplaatje worden teruggestuurd, worden op grond van de ontbrekende mogelijkheid om het apparaat toe te kennen uitgesloten van de garantieprestatie. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie, dan bezorgen wij u per omgaande een gerepareerd of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om, mits betaling van de kosten, defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de service-informatie van deze handleiding.



E



**Peligro!** - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños

**Peligro!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad****Peligro!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

1. No se debe superar el límite de la carga nominal, puesto que una sobrecarga puede dañar el polipasto de cadena o reducir su capacidad de elevación.
2. No utilice ningún equipo eléctrico para operar el polipasto de cadena. Este polipasto de cadena ha sido diseñado exclusivamente para uso manual.
3. No intente reparar la cadena de carga. Los daños en la cadena de carga sólo puede ser reparados por personal especializado. La cadena de carga dañada se debe sustituir por una cadena del mismo acero soldado y reforzado y con las mismas dimensiones y resistencia.
4. Lubricar la cadena de carga antes de utilizarla.
5. No lubricar las superficies de frenado. Es preciso mantener seco el freno.
6. Asegurarse de que la cadena de carga no esté enredada. En caso de existir nudos en la cadena de carga, se deberán desenredar antes de su uso.
7. Antes de su uso, comprobar que la cadena de carga está colgada en el perno terminal de carga.
8. Cuando estire de la cadena de maniobra, colóquese en la misma posición en el mismo ángulo que la polea motriz. No estire en ángulo desfasado. Adopte una posición segura.
9. No está permitido elevar la carga por encima de personas. No permitir a nadie pasar por debajo de la carga. Cuando desee elevar una carga, avise a las personas que se encuentren en las inmediaciones.
10. No eleve a personas con el polipasto de cadena.
11. La carga debe estar bien sujeta al gancho. No intente elevar la carga con el extremo del gancho de carga.
12. Tire de la cadena de maniobra de forma uniforme para evitar tirones repentinos o enredos.
13. Cuando la cadena se bloquee o llegue al tope, deje de tirar de ella. Compruebe si hay un problema y soluciónelo. No maneje el polipasto de cadena con violencia. No permita que la carga se quede colgando en el aire.
14. La carga no debe sobrepasar la longitud útil de la cadena. Una tensión excesiva de la cadena entre la polea y el perno terminal puede causar problemas.
15. No permita que la carga entre en contacto con el polipasto de cadena puesto que ésta bloquearía el giro libre y podría causar daños, nudos en la cadena o bloquear la polea.
16. Realizar controles y trabajos de mantenimiento de forma periódica. Todas las piezas dañadas o defectuosas deberán ser cambiadas por personal especializado.
17. El funcionamiento de la cadena tanto en "Carga" como en "sin carga" se deberán controlar cuidadosamente antes de su uso.
18. Asegurarse de que el peso de la carga es inferior al peso nominal del polipasto de cadena. En caso de no estar seguro, no utilice el polipasto de cadena.
19. No sobrecargar el polipasto.
20. Por seguridad, comprobar y lubricar el polipasto antes y durante el manejo. Utilizar el polipasto exclusivamente cuando se encuentre en perfecto estado.
21. Asegurarse siempre de que la cadena está en posición vertical y recta sin nudos.
22. Nunca tire de la cadena de maniobra ni de la cadena de carga en un ángulo inclinado.
23. No utilizar el polipasto de cadenas en una atmósfera explosiva o en salas húmedas.
24. Controlar regularmente que la cadena de carga (1), la cadena de maniobra (2), el gancho de amarre (3), el gancho de carga (4), el perno de carga (5), la rueda motriz (6) y el cierre con eslabón (7) no presenten defectos, espe-

- cialmente tras periodos largos de inactividad.
25. Ajustar la cadena de maniobra (2) de forma que el punto de desviación de la misma se encuentre a una altura entre 500-1000 mm por encima del suelo.
  26. Controlar los posibles defectos que se van produciendo durante el uso. Desconectar el polipasto de cadenas en caso de presentarse anomalías durante su empleo.
  27. La temperatura ambiental para su funcionamiento debe oscilar entre los -10°C y los +50°C.

## 2. Descripción del aparato y volumen de entrega

### 2.1 Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Cadena de carga
2. Cadena de maniobra
3. Gancho de amarre
4. Gancho de carga
5. Clavija terminal de carga
6. Rueda motriz
7. Cierre con eslabón

### 2.2 Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

#### Peligro!

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Manual de instrucciones original

## 3. Uso adecuado

El polipasto de cadena es un dispositivo que sirve para elevar o bajar cargas de forma vertical.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 4. Características técnicas

Diámetro máx. capacidad gancho de amarre: ..... 22 mm

Diámetro máx. capacidad gancho de carga: ..... 22 mm

Carga de elevación nominal: ..... 1000 Kg

Altura de carrera máx.: ..... 2,5 m

Dimensiones cadena de elevación de carga (ISO 3077-T(8)): ..... 6 x 18 mm

Peso: ..... 8,9 kg

Modelo	Carga útil (kg)	Tramos de cadena
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Antes de la puesta en marcha

1. Antes de elevar una carga con el polipasto de cadena, se deberá familiarizar con la función "sin carga".
2. Asegúrese de que el polipasto de cadena está bien fijado. Sea crítico a la hora de seleccionar el lugar donde va a colgarlo: es preciso seleccionar un punto que pueda soportar el doble de la carga. Cuando no esté seguro si el punto seleccionado es el adecuado, seleccione otro.
3. El polipasto de cadena se debe fijar de tal forma que durante su manejo no varíe su posición.

- Los cierres con eslabón, en el gancho de amarre así como en el gancho de carga, deben permanecer siempre cerrados durante el funcionamiento.

## 6. Manejo

### 6.1 Elevar una carga

En la parte delantera del polipasto de cadena se encuentra estampada una flecha con la denominación "UP" que indica hacia arriba. Para elevar la carga, tirar de la cadena de maniobra (2) de este lado del polipasto.

### 6.2 Bajar una carga

En la parte delantera del polipasto de cadena se encuentra estampada una flecha con la denominación "DN" que indica hacia abajo. Para bajar la carga, tirar de la cadena de maniobra (2) de este lado del polipasto.

#### ¡Cuidado!

A la hora de bajar cargas, se puede calentar el freno. En este caso, bajar la carga lentamente y haciendo suficientes pausas.

## 7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

### 7.1 Limpieza y mantenimiento

- Para obtener el mayor rendimiento posible y la mayor seguridad en el funcionamiento, limpie periódicamente la suciedad de su polipasto de cadena, lubrique las piezas adecuadamente después de su uso y almacénelo en un lugar seco.
- No realice personalmente modificaciones técnicas o reparaciones en su polipasto de cadena, éstas deben correr a cargo del personal especializado.
- Se debe comprobar regularmente que el polipasto de cadena no presente ningún daño.
- Se debe comprobar de forma periódica que el polipasto de cadena funciona correctamente.

### 7.2 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

## 9. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

## Certificado de garantía

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía van dirigidas exclusivamente a los consumidores, es decir, personas naturales que no desean emplear este producto en el marco de su actividad comercial ni autónoma. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones adicionales de garantía que el fabricante abajo mencionado se compromete a otorgar, de manera adicional a la garantía legal, a los compradores de sus nuevos aparatos. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La garantía se extiende exclusivamente a defectos en un aparato nuevo adquirido por usted del fabricante abajo mencionado, ocasionados por fallos de material o de producción, y está limitada, según nuestra elección, a la reparación de los defectos o al cambio del aparato.  
Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
  - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
  - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
  - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 24 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenga a mano el recibo de compra o cualquier otro comprobante que acredite la compra del aparato nuevo. La garantía no cubre aquellos aparatos que se envíen sin el comprobante pertinente o sin la placa de identificación puesto que resulta difícil clasificarlos del modo correspondiente. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.

SLO



**Nevarnost!** - Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!

**Nevarnost!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki****Nevarnost!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

1. Prepovedano je prekoračiti mejo nazivne obremenitve, ker lahko preobremenitev poškoduje verižno škripčevje ali zmanjša kasnejše kapaciteto dviganja.
2. Ne uporabljajte električnih priprav pri upravljanju verižnega škripčevja. To verižno škripčevje je bilo izdelano samo za ročno uporabo.
3. Ne poskušajte popravljati verige za dvigovanje bremen. V primeru poškodovanja verige sme verigo zamenjati samo strokovnjak. Verigo za dviganje bremena se sme zamenjati samo z novo verigo iz enakega varjenega in kaljenega jekla enake velikosti in enake debeline.
4. Pred uporabo prosimo, da namažete verigo za dviganje bremena.
5. Zavornih površin ne smete mazati. Zavoro morate vzdrževati v čistem stanju.
6. Zagotovite, da na verigi ne bo prihajalo do vozlov. Če bi se na verigi nahajali vozli, jih morate pred uporabo odpraviti.
7. Zagotovite, da bo veriga pred vsako uporabo obešena na krajni zatič za breme.
8. Postavite se v enak položaj in pod enak kot kot pogonsko kolo, ko vlečete ročno verigo. Prosimo, da ne vlečete pod topim kotom. Zavzeti morate varni položaj.
9. Bremena ne dvigajte nad osebami. Nikoli ne dovolite dostopa pod breme. Ko želite dvigniti breme, opozorite druge osebe, ki se nahajajo v bližini.
10. Z verižnim škripčevjem ne dvigujte ljudi.
11. Breme mora biti čvrsto obešeno na kljuko. Ne poskušajte dvigati bremena s konico kljuke za dviganje bremena.
12. Ročno verigo vlecite enakomerno, da boste preprečili nenadne sunke ali zaplete verige.
13. Če je veriga zaprta ali je ni možno potegniti naprej, prekinite dviganje. Preglejte in odpravite problem. Ne poskušajte na silo uporabljati verižnega škripčevja. Ne puščajte viseti bremena v zraku.
14. Prosimo, da pustite pasti bremena dol nad koristno dolžino verige. Če vlečete verigo preveč napeto med verižnim kolesom in krajnim zatičem za breme, lahko pride do poškodb na verigi.
15. Ne dovolite, da bi breme prišlo v stik z verižnim škripčevjem, ker lahko pride do blokiranja prostega vrtenja in to lahko povzroči poškodbe, zavozlanje verige ali blokado kolesa.
16. Izvajajte redno kontrolo in vzdrževanje. Vse poškodovane ali pomanjkljive dele mora zamenjati strokovnjak.
17. Pred uporabo morate zadostno temeljito preveriti delovanje verižnega škripčevja tako v stanju „obremenitve“ kot tudi „brez obremenitve“.
18. Zagotovite, da bo teža bremena manjša od nazivne teže verižnega škripčevja. V primeru dvoma ne uporabite verižnega škripčevja.
19. Nikoli ne preobremenite verižnega škripčevja.
20. Pred in med uporabo izvajajte varnostne postopke, preverjanja in mazanja. Verižno škripčevje uporabljajte samo takrat, ko je škripčevje v brezhibnem stanju.
21. Zmeraj zagotovite, da bo veriga navpično ravna in brez vozlov.
22. Ročne verige in verige za breme ne vlecite nikoli pod poševnim kotom.
23. Verižnega škripčevja ne uporabljajte v eksplozivnem okolju ali v vlažnih prostorih.
24. Redno preverjajte verigo za breme (1), ročno verigo (2), kljuko za pritrditev (3), kljuko za breme (4), zatič za breme (5), pogonsko kolo (6) in zaskočno ključavnico (7); še posebej pa tudi po daljšem času neuporabe naprave.
25. Ročno verigo (2) postavite tako, da se bo mesto preusmerjanja ročne verige (2) nahajalo na višini med 500 - 1000 mm na tlom.
26. Pazite na vsako okvaro, do katere bi prihajalo med uporabo škripčevja. V primeru, da med uporabo opazite karkoli neobičajnega, takoj prenehajte uporabljati verižno škripčevje.

27. Temperatura okolice mora biti med uporabo škripčevja med  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  in  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## 2. Opis naprave na obseg dobave

### 2.1 Opis naprave (Slika 1/2)

1. Veriga za breme
2. Ročna veriga
3. Kljuka za pritrditev
4. Kljuka za breme
5. Krajni zatič za breme
6. Pohonsko kolo
7. Zaskočna ključavnica

### 2.2 Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

### Nevarnost!

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Originalna navodila za uporabo

## 3. Predpisana namenska uporaba

Verižno škripčevje je priprava za navpično dviganje in spuščanje bremen.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu

ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

## 4. Tehnični podatki

Max. premer sprejema kljuka za pritrditev: 22 mm  
 Max. premer sprejema na kljuki za breme: 22 mm  
 Nazivna obremenitev pri dviganju: ..... 1000 kg  
 Max. višina dviganja: ..... 2,5 m  
 Velikost verige za dviganje bremena (ISO 3077-T(8)): ..... 6 x 18 mm  
 Teža: ..... 8,9 kg

Tip	Nosilnost (kg)	Verižni spleti
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Pred uporabo

1. Preden začnete dvigati breme z verižnim škripčevjem, se morate seznaniti z delovanjem Vašega verižnega škripčevja „brez bremena“.
2. Pazite na varno pritrditev verižnega škripčevja. Pri izbiri mesta za pritrditev bodite zelo kritični, kajti izbrati morate takšno mesto za pritrditev, katero vzdrži dvojno obremenitev. Če niste prepričani, da je izbrano mesto pravo, potem prosimo, da izberete drugo mesto.
3. Verižno škripčevje morate pritrditi tako, da ne bo moglo med uporabo spreminjati svojega položaja.
4. Zaskočna ključavnica na kljuki za pritrditev ter na kljuki za breme morata biti pri uporabi zmeraj zaprti.

## 6. Uporaba

### 6.1 Dviganje bremena

Na sprednji strani verižnega škripčevja se nahaja vtisnjena puščica z oznako „UP“, ki kaže navzgor. Vlecite na tem mestu verižnega škripčevja za ročno verigo (2), da dvignete breme.

### 6.2 Spuščanje bremena

Na sprednji strani verižnega škripčevja se nahaja vtisnjena puščica z oznako „DN“, ki kaže navzdol. Vlecite na tem mestu verižnega škripčevja za ročno verigo (2), da spuščate breme.



**Opozorilo!**

Pri spuščanju bremen se lahko zavora ogreje. V tem primeru breme spuščajte počasi in z dovolj premori.

## 7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

### 7.1 Čiščenje in vzdrževanje

1. Da bi čim dlje ohranili zmogljivost in varnost pri uporabi verižnega škripčevja, redno odstranjujte umazanijo iz Vašega verižnega škripčevja, skrbno namažite dele po uporabi in shranite škripčevje na suhem mestu.
2. Na Vašem verižnem škripčevju ne izvajajte nobenih tehničnih sprememb ali popravil. To mora izvršiti strokovnjak.
3. Redno morate preverjati verižno škripčevje zaradi poškodb.
4. Redno morate preverjati brezhibno delovanje verižnega škripčevja.

### 7.2 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.

## 9. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Garancijska listina

Spoštovani uporabnik,  
za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici. Z veseljem vam bomo svetovali tudi po telefonu na navedeni številki servisne službe. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji so namenjeni izključno porabniku, tj. fizičnim osebam, ki tega izdelka ne bodo uporabljale za svojo obrt ali druge samostojne dejavnosti. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve, ki jih spodaj navedeni proizvajalec zagotavlja svojim kupcem novih naprav dodatno k zakonskemu jamstvu. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na pomanjkljivosti na novih napravah zgoraj navedenega proizvajalca, ki ste jih kupili, in so posledica materialnih ali tovarniških napak, in ki jih po lastni presoji odpravimo na tej napravi ali napravo nadomestimo z drugo.  
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izvzeti:
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
  - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 24 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pripravite račun ali drugo dokazilo o vašem nakupu nove naprave. Naprave, poslane brez ustreznega dokazila ali tipske tablice, so izključene iz garancijskih storitev, saj jih ni možno uvrstiti. Če je okvara zajeta v naših garancijskih storitvah, boste takoj prejeli popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu z veseljem odpravili tudi okvare na napravi, ki v garancijski obseg ne sodijo ali ne sodijo več. Napravo nam pošljite na spodaj naveden naslov servisa.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

H



**Veszély!** - Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást

**Veszély!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások****Veszély!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

1. Nem szabad a névleges tehermeghatárolást túllépni, mivel egy túlterhelés megsérítheti a láncos csigasort vagy le tudja redukálni a jövőbeli emelőkapacitást.
  2. Ne használjon elektromos berendezéseket a láncos csigasor kezeléséhez. Ez a láncos csigasor csak kézzeli kezelésre lett méretezve.
  3. Ne próbálja meg a teherlánc javítását. Károsodás esetén a teherláncot csak egy szakember által szabad kicseréltetni. A teherláncot egy ugyanolyan hegesztett és edzett acélú, ugyanolyan nagyságú és erősségű új láncért muszáj kicserélni.
  4. A teherláncot használat előtt megkenni.
  5. A fékezézfelületeket nem szabad megkenni. A féket szárazon kell tartani.
  6. Biztosítani, hogy a teherláncban ne legyen csomó. Ha csomó lenne a teherláncban, akkor használat előtt ezeket ki kell oldani.
  7. Biztosítani, hogy minden használt előtt a teherlánc be legyen akasztva a tehervégszegbe.
  8. Ha húzza a kéziláncot, akkor álljon ugyanabban az állásban és ugyanabban a szögben mint a meghjátókerék. Kérjük ne húzzon egy ferde szögben. Egy biztos állást kell bevenni.
  9. Ne emelje a teher személyek felett át. Ne engedje meg senkinek sem a teher alá lépni.
- Ha fel akar egy terhet emelni, akkor kérjük figyelmeztetése a környéken levő személyeket.
10. Ne emeljen személyeket a láncos csigasorral.
  11. A tehernek a kampóval feszesen kell tartva lennie. Ne próbálja meg a terhet a teherkampó hegyével emelni.
  12. A kéziláncot egyenletesen húzni, azért hogy elkerülje a hirteleni ütések vagy összekuszálódásokat.
  13. Ha elvan zárva a lánc vagy nem lehet tovább húzni, akkor kérjük hagyja abba. Ellenőrizze le és távolítsa el a problémát. Ne próbálja meg a láncos csigasort erőszakkal kezelni. Ne hagyja a terhet a levegőben lógni.
  14. Kérjük ne hajtsa le a lánc használható hosszán túlra a teher. Ha a lánckerék és a teherszeg közötti lánc túl feszesen meg van húzva, akkor károsulások okozhat.
  15. Ne engedje meg, hogy a teher a lánchúzással érintkezésbe kerüljön, mivel különben blokkolva lesz a szabad forgás és károsodásokat, összebogozott láncot vagy elzárt kereket okozhat.
  16. Rendszeres kontrollákat és karbantartást elvégezni. Minden károsult vagy hibás részt egy szakember által kicseréltetni.
  17. A használat előtt elegendő alaposan le kell ellenőrizni a láncos csigasor funkcióját úgy „teher” mint „teher nélkül”.
  18. Biztosítani, hogy a tehersúly a láncos csigasor névleges súlyától kisebb. Kétséges esetekben, kérjük ne használja a láncos csigasort.
  19. Ne terhelje sohasem túl a láncos csigasort.
  20. A használat előtt és a használat ideje alatt elvégezni a biztonsági eljárásokat, leellenőrzéseket és kenéseket. A láncos csigasort csak akkor használni, ha szabályszerű állapotban van.
  21. Mindig biztosítani, hogy a láncok függőlegesen egyenesek, és nincsenek összecsomózva.
  22. Ne húzza a kéziláncot és a teherláncot sohasem egy ferde szögben.
  23. Ne használja a láncos csigasort robbanékony környezetben vagy nedves termekben.
  24. Ellenőrizze rendszeresen le a teherláncot (1), kéziláncot (2), rögzítőkampót (3), teherkampót (4), teherszeget (5), hajtókereket (6) és a csapózárát (7) defektokra; speciálisan hosszabb állási idő után.
  25. Állítsa a kéziláncot (2) úgy be, hogy a kézilánc (2) elfordítóhelye a talaj felett 500-1000 mm közötti magasságban fekdődjön.
  26. Ügyeljen a használat alát fellépő bármilyen

fajta defektusra. A láncos csigasor használatát a fellépő feltűnések esetén azonnal üzemben kívülre tenni.

27. Az üzemhez a környezethőmérsékletnek  $-10\text{C}^{\circ}$  és  $+50\text{C}^{\circ}$  között kell lennie.

## 2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme

### 2.1 A készülék leírása (képek 1/2)

1. Teherlánc
2. Kézilánc
3. Rögzítőkampó
4. Teherkampó
5. Tehervégszeg
6. Hajtókerék
7. Csapózár

### 2.2 A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkról.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

### Veszély!

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Eredeti használati utasítás

## 3. Rendeltetésszerű használat

A láncos csigasor az terhek függőleges emelésére és leengedésére szolgáló berendezés.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Technikai adatok

Max. befogadóátmérő Rögzítőkampó: ..... 22 mm  
 Max. befogadóátmérő teherkampó: ..... 22 mm  
 Névleges emelőteher: ..... 1000 kg  
 Max. löketmagasság: ..... 2,5 m  
 A teheremelőlánc nagysága (ISO 3077-T(8)): .....  
 ..... 6 x 18 mm  
 Tömeg: ..... 8,9 kg

Típus	Hasznos terehelés (kg)	Láncágak
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Beüzemeltetés előtt

1. Mielőtt a láncos csigasorral teher emelne fel, ismerkedjen meg „teher nélkül” a láncos csigasorának a funkciójával.
2. Ügyelni kell a láncos csigasor biztos felerősítésére. Legyen a felerősítési hely kiválasztásánál nagyon kritikus, egy olyan felerősítési helyet kell kiválasztani, amely dupla megterhelést kitar. Ha nem biztos abban, hogy a kiválasztott hely megfelelő e, akkor kérjük válasszon egy másikat ki.
3. A láncos csigasort úgy kell felerősíteni, hogy a használat alatt ne tudjon megváltozni a helyzete.
4. A rögzítőkampón valamint a teherkampón levő 1.csapózárnak a kezelés közben mindig zárva kell lenniük.

## 6. Kezelés

### 6.1 Teher emelése

A láncos csigasor elülső oldalán egy bevészt nyíl található "UP" megnevezéssel, amely felfelé mutat. A teher megemeléséhez a láncos csigasornak ezen az oldalon húzni a kéziláncot (2).

### 6.2 Teher leeresztése

A láncos csigasor elülső oldalán egy bevészt nyíl található "DN" megnevezéssel, amely lefelé mutat. A teher leeresztéséhez a láncos csigasornak ezen az oldalán húzni a kéziláncot (2).

### Vigyázat!

A terhek leeresztésénél felmelegedhet a fék. Ebben az esetben a terhet lassan és elegendő szünetekkel engedni le.

## 7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

### 7.1 Tisztítás és karbantartás

1. A láncos csigasor lehetőleg hosszú élettartamának az eléréséhez, távolítsa rendszeresen el a szennyeződések a láncos csigasorról, kenje használat után gondosan be a részeit és tárolja egy száraz helyen.
2. Ne végezzen el önmaga technikai változtatásokat vagy javításokat a láncos csigasoron, ezeket egy szakember által kell elvégeztetni.
3. A láncos csigasort rendszeresen le kell kontrollálni sérülésekre.
4. Rendszeresen le kell ellenőrizni a láncos csigasor szabályszerű működését.

### 7.2 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön utána a közéleti önkormányzatnál.

## 9. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.

A termékek dokumentációjának és a kísézőpapírjainak az utánnomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatossan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

## Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,  
termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaokmányban megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

- Ezek a garanciafeltételek csak kizárólagosan a fogyasztóknak szólnak, ez annyit jelent hogy természetes személyeknek, akik nem szánják ezt a terméket sem üzemszerű sem egyéb önálló tevékenységeik körén belül használni. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket, amelyeket a lent megnevezett gyártó a vásárlóknak az új készülékeire ígér a törvényileg előírt garanciaszolgálathoz kiegészítően. A jogi szavatossági igényei, nincsenek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
- A garanciateljesítmény csak kizárólagosan az Ön által, a lent megnevezett gyártótól megvásárolt új készüléken felmerülő olyan hibákra terjed ki, amelyek bebizonyíthatóan egy anyaghibán vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátolva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.  
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
- A szavatosságunk alól ki vannak véve:
  - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
  - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
  - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetők vissza.
- A garancia időtartama 24 hónap és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
- A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Kérjük tartsa készenlétben az új készülék ön általi vásárlásának a bizonylatát vagy más igazolásait. Olyan készülékeket, amelyek megfelelő igazolás vagy típus tábla nélkül kerülnek beküldésre, azok hiányzó hozzárendelési lehetőség miatt ki vannak zárva a garanciateljesítmény alól. Ha a készülék defektjére kiterjed a garanciateljesítményünk, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy egy új készüléket.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelme alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervízcímünkre beküldeni.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.

RO



**Pericol!** – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident



**Pericol!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță****Pericol!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

1. Nu este permisă depășirea limitei sarcinii nominale, deoarece suprasolicitarea poate deteriora palanul cu lanț sau poate reduce în viitor capacitatea acestuia de ridicare.
  2. Nu utilizați dispozitive electrice pentru a opera palanul. Acest palan cu lanț este destinat utilizării manuale.
  3. Nu încercați să reparați lanțul de sarcină. În caz de deteriorare, înlocuirea lanțului de sarcină se va efectua numai de către un specialist. Lanțul de sarcină trebuie înlocuit cu un lanț nou din același oțel sudat și călit cu aceeași dimensiune și forță.
  4. Înainte de utilizare, vă rugăm să ungeți lanțul de sarcină.
  5. Este interzisă gresarea suprafețelor de frânare. Frâna trebuie păstrată uscată.
  6. Asigurați-vă că lanțul de sarcină nu prezintă noduri. Dacă există noduri în lanțul de sarcină, acestea trebuie desfăcute înainte de utilizare.
  7. Asigurați-vă că lanțul de sarcină este suspendat de știftul final de sarcină înainte de fiecare utilizare.
  8. Când trageți de lanțul manual, staționați în aceeași poziție și în același unghi precum roata de acționare. Vă rugăm să nu trageți în unghi oblic. Trebuie adoptată o poziție sigură.
  9. Nu ridicați sarcina deasupra persoanelor.
- Nu permiteți nimănui să intre dedesubtul sarcinii. Dacă doriți să ridicați o sarcină, vă rugăm să avertizați persoanele din perimetrul înconjurător.
10. Nu ridicați persoane cu palanul cu lanț.
  11. Sarcina trebuie să fie fixată bine în cârlig. Nu încercați să ridicați sarcina cu vârful cârligului de sarcină.
  12. Trageți uniform de lanțul manual, pentru a evita lovituri sau încâlciri bruște.
  13. Când lanțul este blocat sau nu mai poate fi tras în continuare, vă rugăm să vă opriți. Controlați și remediați problema. Nu încercați să utilizați cu forța palanul cu lanț. Nu lăsați sarcina să atârne în aer.
  14. Vă rugăm nu coborâți sarcina peste lungimea utilizabilă a lanțului. Dacă lanțul este tras prea tare între roata de lanț și știftul final de sarcină, pot rezulta deteriorări.
  15. Nu permiteți ca sarcina să intre în contact cu palanul cu lanț, în caz contrar se blochează rotirea liberă și pot rezulta deteriorări, lanț înodat sau roată blocată.
  16. Efectuați controlul și întreținerea regulate. Toate piesele avariate sau defecte trebuie înlocuite de către un specialist.
  17. Înainte de utilizare, funcțiile palanului cu lanț „Sarcină” și „Fără sarcină” trebuie controlate suficient de temeinic.
  18. Asigurați-vă că greutatea sarcinii este mai mică decât greutatea nominală a palanului cu lanț. Dacă aveți îndoiele, vă rugăm să nu utilizați palanul.
  19. Nu supraîncărcați niciodată palanul cu lanț.
  20. Efectuați procedeele de siguranță, inspecțiile și gresările înainte și în timpul utilizării. Utilizați palanul cu lanț numai atunci când acesta se află în stare corespunzătoare.
  21. Asigurați-vă întotdeauna că lanțul este drept pe verticală, și nu înodat.
  22. Nu trageți niciodată lanțul manual și lanțul de sarcină în unghi oblic.
  23. Nu utilizați palanul cu lanț în mediu exploziv sau spații umede.
  24. Controlați regulat lanțul de sarcină (1), lanțul manual (2), cârligul de prindere (3), cârligul de sarcină (4), știftul de sarcină (5), roata de acționare (6) și închizătorul automat (7) pentru detectarea defecțiunilor; în special și după un timp de funcționare îndelungat.
  25. Reglați lanțul manual (2) în așa fel încât punctul de schimbare a direcției lanțului manual (2) să fie la o înălțime între 500 - 1000 mm deasupra pământului.
  26. Atenție la eventualele defecțiuni ce apar

în timpul utilizării. Dacă în timpul utilizării observați ceva suspect, scoateți imediat din funcțiune palanul cu lanț.

27. Temperatura mediului pentru operare trebuie să fie între -10 °C și +50 °C.

## 2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării

### 2.1 Descrierea aparatului (Fig. 1/2)

1. Lanț de sarcină
2. Lanț manual
3. Cârlig de prindere
4. Cârlig de sarcină
5. Știft final de sarcină
6. Roată de acționare
7. Închizător automat

### 2.2 Cuprinsul livrării

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

#### Pericol!

**Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiii le este interzis să se joace cu punji din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!**

- Instrucțiuni de utilizare originale

## 3. Utilizarea conform scopului

Palanul cu lanț este un dispozitiv pentru ridicarea și coborârea pe verticală a sarcinilor.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utili-

zare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrativ, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

## 4. Date tehnice

Diametru max. de preluare cârlig de prindere: ..... 22 mm  
 Diametru max. de preluare cârlig de sarcină: ..... 22 mm  
 Sarcină nominală de ridicare: ..... 1000 kg  
 Înălțimea max. de ridicare: ..... 2,5 m  
 Dimensiune lanț de ridicare sarcini (ISO 3077-T(8)): ..... 6 x 18 mm  
 Greutate: ..... 8,9 kg

Tipul	Sarcină utilă (kg)	Ramuri de lanț
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Înainte de darea în exploatare

1. Înainte să ridicați o sarcină cu palanul cu lanț, ar trebui să vă familiarizați cu funcția palanului dumneavoastră cu lanț „fără sarcină”.
2. Aveți grijă să fixați bine palanul cu lanț. La selectarea locului de prindere, fiți extrem de critic, trebuie ales un punct de prindere ce rezistă la o sarcină dublă. Dacă nu sunteți sigur că locul ales este cel corect, vă rugăm să alegeți un alt loc.
3. Palanul cu lanț trebuie fixat în așa fel încât să nu își poată modifica poziția în timpul utilizării.
4. Închizătorul automat de la cârligul de prindere, precum și de la cârligul de sarcină, trebuie să fie întotdeauna închis în timpul utilizării.

## 6. Utilizarea

### 6.1 Ridicarea sarcinii

În partea din față a palanului cu lanț se află o săgeată imprimată în relief cu inscripția „UP”, care arată în sus. Trageți de lanțul manual (2) în această parte, pentru a ridica sarcina.

## 6.2 Coborârea sarcinii

În partea din față a palanului cu lanț se află o săgeată imprimată în relief cu inscripția „DN“, care arată în jos. Trageți de lanțul manual (2) în această parte, pentru a coborî sarcina.

### Atenție!

La coborârea sarcinilor frâna se poate încălzi. În acest caz coborâți sarcina încet și cu pauze suficiente.

## 7. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

### 7.1 Curățarea și întreținerea

1. Pentru a păstra eficiența și siguranța de operare a palanului cu lanț pe o durată cât mai lungă posibil, îndepărtați la intervale regulate mizeria de pe palanul dumneavoastră cu lanț, gresați piesele cu atenție după utilizare și depozitați palanul la loc uscat.
2. Nu efectuați Dumneavoastră înșivă modificări tehnice sau reparații la palanul dumneavoastră cu lanț, aceste operații trebuie executate de către un specialist.
3. Palanul cu lanț trebuie controlat regulat pentru detectarea deteriorărilor.
4. Funcționarea corectă a palanului cu lanț trebuie verificată la intervale regulate.

### 7.2 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminarea și reciclarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Aparatele electrice nu se vor arunca la gunoiul menajer. Pentru salubritatea corespunzătoare, aparatul se va preda la un centru de colectare. Dacă nu aveți cunoștință unde se află un centru de colectare, informați-vă în acest sens la administrația comunală.

## 9. Lagăr

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia la loc întunecos, uscat și ferit de îngheț, precum și inaccesibil copiilor. Temperatura de depozitare optimă este între 5 și 30 °C. Păstrați aparatul electric în ambalajul original.

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei iSC GmbH.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic

## Certificat de garanție

Stimată clientă, stimate client,  
produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil, ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați centrului nostru service, la adresa indicată la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție se adresează exclusiv consumatorilor, deci persoanelor fizice, care nu doresc să utilizeze acest produs în cadrul unor activități lucrative sau pentru activități profesionale independente. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare, pe care producătorul jos numit le promite cumpărătorilor săi la cumpărarea unui aparat nou, suplimentar garanției legale. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor la aparatul nou achiziționat de dumneavoastră de la producătorul jos numit, care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează, în funcție de decizia noastră, la remedierea acestor defecte sau la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meșteșugărești sau profesionale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție, atunci când aparatul este folosit în perioada de garanție în întreprinderi lucrative, meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare.
3. Excluse de la garanție sunt următoarele:
  - Deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare, a instrucțiunilor de utilizare sau instalării necompetente (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea greșită sau la un curent greșit), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, expunerea aparatului la condiții de mediu anormale sau îngrijire și întreținere insuficientă.
  - Deteriorări ale aparatului, cauzate de utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf, deteriorări din timpul transportului), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii).
  - Deteriorări ale aparatului sau ale unor părți ale acestuia, care se explică prin uzură normală, conformă utilizării sau altă uzură naturală.
4. Durata de garanție este de 24 luni și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
5. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție, vă rugăm să anunțați aparatul defect la: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vă rugăm să aveți pregătit bonul de cumpărare sau altă dovadă de cumpărare a aparatului dvs. nou. Aparat trimis fără dovadă corespunzătoare sau fără plăcuță de identificare sunt excluse de la prestația de garanție datorită posibilităților insuficiente de alocare. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți și rugăm aparatul la adresa noastră service:

La piesele de uzură, de consum și piesele lipsă vă informăm în mod expres, că trebuie avute în vedere restricțiile garanției menționate în informațiile de service ale acestor instrucțiuni de utilizare.



**Κίνδυνος!** – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης

**Κίνδυνος!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας****Κίνδυνος!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

1. Δεν επιτρέπεται να υπερβιβάνεται το όριο του ονομαστικού φορτίου, διότι μία υπερφόρτωση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο παλάγκο ή να μειώσει μελλοντικά την ικανότητα ανύψωσης.
2. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές διατάξεις για το χειρισμό του παλάγκου. Αυτό το παλάγκο είναι κατάλληλο μόνο για χειροκίνητο χειρισμό.
3. Μην προσπαθείτε να επισκευάσετε την αλυσίδα φορτίου. Σε περίπτωση βλάβης επιτρέπεται να η αντικατάσταση της αλυσίδας μόνο από ένα εξειδικευμένο πρόσωπο. Η αλυσίδα φορτίου πρέπει να αντικατασταθεί με μία καινούργια του ίδιου συγκολλημένου και σκληρυμένου ατσαλιού ίδιου μεγέθους και πάχους.
4. Παρακαλώ να λαδώνετε την αλυσίδα πριν από τη χρήση.
5. Οι επιφάνειες του φρένου δεν επιτρέπεται να λαδώνονται. Το φρένο πρέπει να διατηρηθεί στεγνό.
6. Να εξασφαλίσετε να μην έχει κόμπους η αλυσίδα. Σε περίπτωση που η αλυσίδα έχει κόμπους, πρέπει να λυθούν αυτοί πριν από τη χρήση.
7. Πριν από κάθε χρήση να εξασφαλίσετε να

- είναι η αλυσίδα κρεμασμένη στο μπουλόνι φορτίου.
8. Κατά τη διάρκεια που τραβάτε την αλυσίδα χεριού να βρίσκεστε στην ίδια στάση και στην ίδια γωνία με τον κινητήριο τροχό. Παρακαλώ μην τραβάτε σε λοξή γωνία. Να προσέχετε την ασφαλή στάση σας.
  9. Μην σηκώνετε το φορτίο πάνω από πρόσωπα. Μην επιτρέψετε σε κανέναν να στέκεται κάτω από το φορτίο. Όταν θέλετε να σηκώνετε ένα φορτίο, παρακαλώ ειδοποιήστε τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά στο χώρο εργασίας.
  10. Μη σηκώνετε πρόσωπα με το παλάγκο.
  11. Το φορτίο πρέπει να κρατηθεί σταθερά από το άγκιστρο. Μην προσπαθείτε να σηκώνετε το φορτίο με την άκρη του άγκιστρου.
  12. Προς την αποφυγή ξαφνικών χτυπημάτων ή μπλεξιμάτων τραβάτε την αλυσίδα χεριού με μία ομαλή κίνηση.
  13. Σε περίπτωση που η αλυσίδα μπλοκάρει ή δεν μπορεί να τραβηχτεί άλλο, σταματήστε. Ελέγξτε την και απομακρύνετε το πρόβλημα. Μην προσπαθείτε να χειριστείτε το παλάγκο με βία. Μην αφήσετε το φορτίο να κρέμεται πάνω.
  14. Παρακαλώ μην κατεβάσετε το φορτίο πέρα από το μήκος της αλυσίδας το οποίο προορίζεται για χρήση. Αν η αλυσίδα μεταξύ του τροχού και του μπουλονιού τραβιέται υπερβολικά, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές.
  15. Να αποφεύγετε την επαφή του φορτίου με το παλάγκο, διαφορετικά θα μπλοκάρει η ελεύθερη περιστροφή και αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές ή κόμπους στην αλυσίδα ή φραγμένο τροχό.
  16. Να φροντίσετε για τακτικό έλεγχο και συντήρηση. Όλα τα ελαττωματικά τμήματα και αυτά που έχουν υποστεί κάποια βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν από ένα εξειδικευμένο πρόσωπο.
  17. Πριν από το χειρισμό ενδείκνυται να ελέγξετε πολύ προσεκτικά και τις δύο λειτουργίες «με φορτίο» και «χωρίς φορτίο».
  18. Να σιγουρεύεστε, πως το βάρος του φορτίου είναι μικρότερο από το ονομαστικό βάρος του παλάγκου. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο.
  19. Μην υπερφορτώνετε ποτέ το παλάγκο.
  20. Να διεξάγετε τα ασφαλιστικά μέτρα, τους ελέγχους και τα λαδώματα πριν και κατά τη διάρκεια του χειρισμού. Το παλάγκο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο αν βρίσκεται σε

τακτική κατάσταση.

21. Να εξασφαλίζετε πάντα, πως οι αλυσίδες είναι ίσιες κάθετες και χωρίς κόμπους.
22. Μην τραβάτε ποτέ την αλυσίδα χεριού και την αλυσίδα φορτίου σε λοξή γωνία .
23. Μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις ή σε υγρούς χώρους.
24. Να ελέγχετε τακτικά την αλυσίδα φορτίου (1), την αλυσίδα χεριού (2), το άγκιστρο στερέωσης (3), το άγκιστρο ανυψώσεως (4), το μπουλόνι (5), τον κινητήριο τροχό (6) και το κλείσιμο με ελατήριο (7) ως προς ενδεχόμενες βλάβες, ειδικά όταν δεν έχετε χρησιμοποιηθεί το παλάγκο για ένα μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.
25. Να ρυθμίζετε την αλυσίδα χεριού (2) έτσι ώστε το σημείο αναστροφής της αλυσίδας να βρεθεί 500-1000 χιλιοστά πάνω από το έδαφος.
26. Να προσέχετε το κάθε ελάττωμα που εμφανίζεται κατά τη χρήση. Σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας κατά τη χρήση θέστε το παλάγκο αμέσως εκτός λειτουργίας.
27. Για τη λειτουργία του η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πρέπει να είναι ανάμεσα -10° C και + 50° C.

## 2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα

### 2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2)

1. Αλυσίδα φορτίου
2. Αλυσίδα χεριού
3. Άγκιστρο στερέωσης
4. Άγκιστρο ανυψώσεως
5. Μπουλόνι
6. Κινητήριος τροχός
7. Κλείσιμο με ελατήριο

### 2.2 Συμπαραδιδόμενα

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

### Κίνδυνος!

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης

## 3. Σωστή χρήση

Το παλάγκο με αλυσίδα είναι μία διάταξη για την κάθετη ανύψωση και το κατέβασμα φορτίων.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

## 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστη διάμετρος λήψης

Άγκιστρο στερέωσης:..... 22 mm

Μέγιστη διάμετρος λήψης του άγκιστρου φορτίου: ..... 22 mm

Ονομαστικό φορτίο ανύψωσης:.....1000 κιλά

Μέγιστο ύψος ανύψωσης: ..... 2,5 m

Μέγεθος της αλυσίδας ανύψωσης φορτίου

(ISO 3077-T (8)): .....6x18 mm

Βάρος: .....8,9 κιλά

Τύπος	Ωφέλιμο φορτίο (kg)	Αλυσίδες
TC-CH 1000	1000	1

## 5. Πριν από την πρώτη χρήση

1. Προτού σηκώσετε ένα φορτίο με το παλάγκο πρέπει να εξοικειωθείτε με τη λειτουργία του παλάγκου σας «χωρίς φορτίο».
2. Πρέπει να επιλέξετε μία ασφαλή στερέωση παλάγκου. Να είστε πολύ προσεκτικός κατά την επιλογή του σημείου στερέωσης. Πρέπει να διαλέξετε ένα σημείο που αντέχει το διπλό βάρος. Αν δεν είστε σίγουρος αν το επιλεγμένο σημείο είναι το σωστό, διαλέξτε άλλο μέρος.
3. Πρέπει να στερεώσετε το παλάγκο έτσι ώστε δεν ενδέχεται να αλλάξει η θέση του κατά τη χρήση.
4. Το κλείσιμο με το ελατήριο στο άγκιστρο στερέωσης και στο άγκιστρο φορτίου πρέπει να είναι πάντα κλειστά κατά το χειρισμό.

## 6. Χειρισμός

### 6.1 Ανύψωση του φορτίου

Στην μπροστινή πλευρά του παλάγκου με αλυσίδα βρίσκεται ένα βέλος με τους χαρακωμένους χαρακτήρες «UP» που δείχνει προς τα πάνω. Τραβήξτε σ' αυτή τη πλευρά του παλάγκου την αλυσίδα χεριού (2) για να σηκώσετε το φορτίο.

### 6.2. Κατέβασμα του φορτίου

Στην μπροστινή πλευρά του παλάγκου με αλυσίδα βρίσκεται ένα βέλος με τους χαρακωμένους χαρακτήρες «DN» που δείχνει προς τα κάτω. Τραβήξτε σ' αυτή τη πλευρά του παλάγκου την αλυσίδα χεριού (2) για να κατεβάσετε το φορτίο.

### Προσοχή!

Κατά το χαμήλωμα των φορτίων μπορεί να θερμανθεί το φρένο. Στην περίπτωση αυτή να χαμηλώνετε αργά το φορτίο και με αρκετά διαλείμματα

## 7. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

### 7.1 Καθαρισμός και συντήρηση

1. Για να διατηρηθεί η αποδοτικότητα και η ασφάλεια λειτουργίας του παλάγκου για όσο το δυνατό περισσότερο χρόνο, απομακρύνετε τακτικά ακαθαρσίες από το παλάγκο σας. Λαδώνετε τα εξαρτήματα μετά από τη χρήση και φυλάγετε το σε ένα στεγνό μέρος.
2. Μη διενεργήσετε καμιά τεχνική τροποποίηση και καμιά επισκευή επί του παλάγκου σας. Επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
3. Το παλάγκο πρέπει να ελέγχεται τακτικά ως προς ενδεχόμενες βλάβες.
4. Ενδείκνυται ο τακτικός έλεγχος της κανονικής λειτουργίας του παλάγκου.

### 7.2 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη ελαττωματικών συσκευών στα οικιακά απορρίμματα. Σωστή απόρριψη είναι η παράδοση σε κατάλληλα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών. Εάν δεν γνωρίζετε πού βρίσκεται παρόμοιο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών, ρωτήστε στη διοίκηση της κοινότητάς σας.



## 9. Φύλαξη

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,  
τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαρίστως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ισχύουν μόνο για καταναλωτές, δηλ. για φυσικά πρόσωπα που δεν χρησιμοποιούν το προϊόν αυτό ούτε για επαγγελματικούς σκοπούς ούτε για άλλη ανεξάρτητη απασχόληση. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης που υπόσχεται ο πιο κάτω κατασκευαστής πέραν της νόμιμης εγγύησης στους αγοραστές των νέων συσκευών του. Δεν τίγονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση επεκτείνεται αποκλειστικά και μόνο σε ελαττώματα σε μία συσκευή του πιο κάτω κατασκευαστή και που αφορούν ελαττώματα υλικού ή κατασκευής και περιορίζεται από την κρίση μας στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων της συσκευής ή στην αντικατάστασή της. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π. χ. βλάβη από πτώση).
  - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να γερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Να έχετε μαζί σας την απόδειξη της νέας συσκευής. Οι συσκευές που αποστέλλονται χωρίς αποδείξεις και χωρίς πινακίδα στοιχείων, αποκλείονται από την εγγύηση λόγω μη δυνατότητας ταξινόμησης. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαρίστως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.

**Konformitätserklärung**

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообрзност согласно EУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Kettenflaschenzug TC-CH 1000 (Einhell)**

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC\_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EC
- 2014/68/EU
- 90/396/EC\_2009/142/EC
- 89/686/EC\_96/58/EC
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC
- Annex IV  
Notified Body:  
Notified Body No.:  
Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI  
Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
P = KW; L/O = cm  
Notified Body:
- 2012/46/EU  
Emission No.:

**Standard references: EN 13157**

Landau/Isar, den 30.06.2017

  
Weichselgartner/General-Manager

  
Dong/Product-Management

First CE: 17  
Art.-No.: 22.501.10 I.-No.: 11017  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR016758  
Documents registrar: Eric Page  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



EH 06/2017 (01)

